



27 GAZTE BIZI ETA GAZTE BIZI PLUS GAZTE PROGRAMAK

Bizitza aurrera, pandemiaren gainetik

PROGRAMAS JUVENILES GAZTE BIZI Y GAZTE BIZI PLUS
Vida pese a la pandemia

HEMEN GAITUZU / SIGUENOS EN:

www.villava.es

Twitter (municipal)

Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAko HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



04



Herriko merkataritza
“mugitzen ari da”
El comercio local “se mueve”

21



Ospa dezagun Azaroaren 25a,
“Haiengatik, guziongatik”
Celebremos el 25 de noviembre,
“Por ellas, por todas”

OSOKO BILKURAK | PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2020KO ABUZTUAREN 31

2019. urtealdiko kontu-espedientea. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak 2019. urteko kontu-espedientea onetsi zuen, 9 boto izan baitziren alde eta 4 aurka (Navarra Suma).

Balorazio ponentziaren batzorde mistoaren ordezkarien izendapena.

Udalak gobernu batzordearen proposamena onetsi zuen, 15 boto izan baitziren alde eta 2 abstentzio (PSN). Beraz, hona hemen udalak balorazio ponentzia berrikusteko batzorde mistoan izanen dituen ordezkariek: Mikel Oteiza Iza, alkatea, eta Carlos Burgui Viscarret eta Mikel Asain Torres zinegotziak.

Hiria berroneratzeko ordenantzaren alde. Hasierako onespina. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen.

Navarra Sumaren mozioa

dirizaintzako gerakinaz. Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Honatx lehena: Konstituzioak aitorituriko toki autonomia errespetatzearen aldekoa. Onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde eta 2 aurka (PSN). Bigarren puntu: Udalak Espaniako Gobernuaren proposamen oro errefusatuko du, baldin eta udal superabitak Estatuari utzi behar bazaio, Covid-19ak zuzenean edo zeharka eragindako gastuei aurre egiteko. Onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde eta 2 aurka (PSN). Hirugarren puntu: Udalak Gobernuari eskatu dio behar diren ekimenak abiarazteko, bai legez, bai parlamentuan, toki entitateei aurrekontu-egonkortasunaren printzipioa salbuespenez ez betetzeko aukera emate aldera, baldin eta desoreka Covid-19aren aurkako borrokarekin eta susperraldi

ekonomikoarekin loturiko arrazoiek eragin badute. Ez zen onetsi, 13 boto izan baitziren aurka eta 4 alde (Navarra Suma). Laugarren puntu: erabaki hau jakinaraztea Gobernuak Nafarroan duen ordezkariaren Lurralde Kohesiorako Kontseilarri eta NUKFeko presidenteari. Onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde eta 2 aurka (PSN).

Atarrabia-Geroa Bairen mozioa udal autonomiaren alde eta udalen gerakina erabiltzearen alde. Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehen puntu: Udalak bere egin du Nafarroako Parlamentua joan den azaroaren 28an hartutako akordioa. Gobernu zentralak apirilaren 27ko 2/2012 Lege Organikoa indargabetu zezan, hau da, aurrekontu-egonkortasunari eta finantzen jasangarritasunari buruzko hura, eta Nafarroako Gobernu ere premiatu du indargabetze hori eskatzen eta harekin bat egitera. Onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde eta 6 aurka (Navarra Suma eta PSN).

Bigarren puntu: Udalak errefusatu egiten du udal superabitak Espaniako Gobernuaren eskuetan uzteko proposamen oro, Covid-19ak zuzenean edo zeharka eragindako gastuei aurre egiteko. Onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde eta 2 aurka (PSN).

Navarra Sumaren mozioa, Atarrabian bizikleten eta patinete elektrikoen parking publiko baten proiektua egiteko. Gaia mahai gainean gelditzeko eskaera bozkaturik, onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde eta 4 aurka (Navarra Suma).

Izquierda-Ezkerraren mozioa, Espaniako Konstituzioaren 135. artikulua eta aurrekontu-egonkortasunari buruzko 2/2012 Legea indargabetzeko eta lagapen

iraunkorra errefusatzeko. Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehen puntu: Udalak Espaniako Gobernu eta Gorte Orokorrak premiatu ditu, Konstituzioaren 135. artikuluaren aldaketa indargabetu dezaten, 2011n onetsitako hura, eta, Nafarroako Gobernu ere premiatu du indargabetze hori eskatzen eta harekin bat egitera. Onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde eta 6 aurka (Navarra Suma eta PSN). Bigarren puntu: Udalak Espaniako Gobernu eta Gorte Orokorrak premiatu ditu 2/2012 Lege Organikoa indargabetu dezaten, hau da, aurrekontu-egonkortasunari eta finantzen jasangarritasunari buruzko hura, eta Nafarroako Gobernu ere premiatu du indargabetze hori eskatzen eta harekin bat egitera. Onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde eta 6 aurka (Navarra Suma eta PSN).

Hirugarren puntu: Udalak errefusatu egiten du udal superabitak Espaniako Gobernuaren eskuetan uzteko proposamen oro, Covid-19ak zuzenean edo zeharka eragindako gastuei aurre egiteko. Onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde eta 2 aurka (PSN).

Navarra Sumaren mozioa, Atarrabian bizikleten eta patinete elektrikoen parking publiko baten proiektua egiteko. Gaia mahai gainean gelditzeko eskaera bozkaturik, onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde eta 4 aurka (Navarra Suma).

Udalak bat egin du Nafarroako Gobernu FNMTekin egindako akordioarekin ziurtagiri elektronikoak tramitatzeko. Osoko bilkurak aho batez erabakirik, Udalak bat egin du Nafarroako Gobernuak eta Diruaren eta Zerga Zibilaren Fabrika Nazionalak (FNMT) 2001eko abenduaren 27an sinatutako hitzarmenarekin, sinadura elektronikoko ziurtapen zerbitzuak emate aldera.

Udal jakinaren gainean dago Teresa Bengoa Zarrazn zinegotziak karguari uko egin diola. Udal jakinaren gainean dago Atarrabia-Geroa Baiko Teresa Bengoa Zarrazn zinegotziak karguari uko egin diola, lan ardura berria hartu izanaren ondorioz, Pedro de Atarrabia institutuko zuzendari berria baita. Akordioa Hauteskunde Batzorde Zentralari jakinarazi zaio. Orain, azken hauteskundeetako zerrendan dagoen hurrengo hautagaiaaren kredentzialak bidali behar dira, pertsona horrek izendapena onar dezan eta karguaz jabetu dadin.

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2020KO IRAILAREN 29A

Ekonomia eta finantza planaren espedientea. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren Maite Bengoa (Atarrabia-Geroa Bai) izan ezik, aurreko osoko bilkuran karguari uko egin ziolako. Udalbatzak ekonomia eta finantza plana onetsi zuen, 12 boto izan baitziren alde eta 4 aurka (Navarra Suma).

Aurrekontuak aldatzeko 3. espedientea. Osoko bilkurak aho batez onetsi du aurrekontuetako 3. aldaketa, 60.000 euroko kreditu bat sortze aldera, Nafarroako Gobernuak diruz lagundua, Martiketeko kirol instalazioetako estalkian lona bat paratzeko.

Alkatetzaren ebazpena berretsita, merkatari, zerbitzu eta ostalaritzarendako laguntzak eskatzeko epea luzatzeko, Covid-19aren krisia dela eta. Udalbatzak aho batez onetsirik, urriaren 15era arte luzatu da merkatari, zerbitzu eta ostalaritzarendako laguntzak eskatzeko epea, Covid-19aren krisiaren karira.



158

AZAROA
2020
NOVIEMBRE
ATARRABIKO UDAL
INFORMAZIO
ALDIZKARIA
BOLETÍN DE
INFORMACIÓN
MUNICIPAL DE
VILLAVA

Argitaratzailea / Edita:
Atarrabiako Udal /
Ayuntamiento de Villava
Erredakzio Kontseilarria /
Consejo de Redacción:
Mikel Oteiza, Irene Latasa,
Laia Prat, Richard García,
Mikel Asiain, Yadira Martín,
Javier Señas
Argazkia / Fotografía:
Antonio Olza, Iñaki Porto

Itzulpena / Traducción:
Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda
Comunicación
Inprimatzailea / Imprime:
Idazluma
Ale kopurua /
Tirada: 4.400

LG / D.L.:
NA 1223-1996
Doako banaketa / Difusión
gratuita



HMJaren ekintza plana, hasiera batez onetsirik. Osoko bilkurak aho batez onetsi du Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Plana.

Hirigintza Batzordearen irizpena bizikletetarako aparkaleku bat jartzearen inguruau. Bizikleta-aparkalekuak jartzeko proposamena (Navarra Sumak aurkeztua), mahai gainean gelditu zen. batzordean aztertzen. Hori zela eta, Udalbatzak plan eta egutegi bat egiteko eskatu dio aho batez udaleko hirigintza eta obra batzordeari bizikleta-aparkaleku estaliak eta zainduak udalerrian jartzeko, horretarako diren kokapenik egokienetan.

Udalak bat egin du FEMPeKO Kontratazio Zentralarekin. Osoko bilkurak aho batez onetsirik, udalak bat egin du FEMPeKO Kontratazio Zentralarekin.

Jendaurrean jarri da animaliak eduki eta babesteari buruzko ordenantza, apirilaren 4ko 19/2019 Foru Legearekin bat.

Udalbatzak aho batez onetsirik, jendaurrean jarri da animaliak eduki eta babesteari buruzko ordenantza, herritarren iritzia biltze aldera. Horrela, 18 egun balioduneko epe bat ireki da, iragarki hau argitaratzen denetik aurrera (biak barne), nahi duenak bere iritziak eta ekarpenak egin ditzan. Horretarako, mezua bidali beharko du ayuntamiento@villava.es helbidera. Bestela, Administrazio Publikoen Administrazio Procedura Erkideko buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16. artikuluan adierazitako edozein bide erabiltzen ahalko da.

Bateragarritasun adierazpena kontu-hartzalearen irakaskuntza jarduerarako. Udalak aho batez onetsi du bateragarritasun adierazpena kontu-hartzalearen irakaskuntza jarduerarako (NUPEko irakasle elkartua).

Akordio-proposamena, Uharteko eta Burlatako posta-bulegoak itxi izanaren harira. Udalbatzak aho batez onetsirik, Udalak Correos premiatu du berriz ere Burlatako bulegoa ireki dezan; halaber, uda parteak, Burlatako eta Uharteko

bulegoak zabalik izan ditzen, Atarrabiako bulegoan jenderik ez pilatzeko eta ilarrak ez sortzeko. Udalak Correosera bidali du erabakia, udalaren beraren zabalkunde bideak erabiliz.

Jaien ospakizun ezari buruzko adierazpena. Udalak adierazpen bat onetsi zuen aho batez hainbat gauz jakinarazteko: bestekatze, bertan behera utzi direla festei buruzko ekitaldi guztiak, eta herritar guztiak animatu ditu adierazpenarekin bat egitera eta festa-ekitaldi pribaturik batere ez egitera, eta egun horietan egin ohi diren bilerak familiarriak eta sozialik ez egitera; herritar guztiak bizi modu normala egitera animatu dituzte, osasun arloko agintariek ezarritako prebentzio-neurriak nabarmenduta, eta jarrera kritikoa izan dezagula guztion segurtasuna arriskuan jartzen duten portaerekin. Halaber, dei egin zaie elkartea, talde, koadrila eta gisakoei ahalegina egitera, beste udalerri batzuetan ikusitako ekitaldiak eta irudiak gurean ez gertatzeko.

PSNren premiazko mozioa, sexu-esplotazioaren eta emakumeen nahiz haurren salerosketaren aurkako Nazioarteko Egunaren karira. Osoko bilkurak moziaren premiazkotasuna onetsi zuen aho batez. Puntuz puntu bozkatu zen. Honatx lehen puntu: Udalak bat egin du Emakumeen eta Neskaoten Salerosketaren eta Sexu

Esplotazioaren kontrako Nazioarteko Egunarekin. Aho batez onetsi zen. Bigarren puntu: Udalak errrotik dago biktimen alde eta prostituzio-sistemaren aurka, emakume, neskato eta mutiko zaurgarrien sufrimendutik nahiz esplotaziorik elikatzen baita, haien eskubide guztiak urraturik. Onetsi zen, 9 boto izan baitziren alde (Atarrabia-Geroa Bai NA SUMA, PSN I-E) eta 7 abstentzio (EH-BILDU). Hirugarren puntu: Udalak aldezten duen gizarte-ereduak borroka eginen du emakumeak prostitutzera behartzen dituen arrazoien kontra, hau da, pobreziaaren feminizazioaren eta gizonzkoen eskariaren kontra. Aho batez onetsi zen. Laugarren puntu: Udalak lan eginen du prostituzioa deuseztatzeko eta gizakien

salerosketa eta sexu-esplotazioa errrotik desagerrazteko, emakumeen eta neskatoen duintasuna defendatzeko, eta emakumeak, neskatoa eta mutikoak esplotatzat dirua irabazten duten sare eta mafiei aurre egiteko. Onetsi zen, 6 boto izan baitziren alde (Navarra Suma, PSN eta I-E) eta 9 abstentzio (EH-BILDU eta Atarrabia-Geroa Bai). Bosgarren puntu: Udalak prostituzio-sistema deuseztatzeko estatu mailako lege integrala onestearen aldekoa da. Ez zen onetsi, 8 boto izan baitziren aurka (EH-BILDU, NA SUMA Carlos Burgui), 6 alde (NA SUMA, PSN, I-E) eta 2 abstentzio (Atarrabia-Geroa Bai). Seigarren puntu: Udalak aintzat hartzen du egungo krisian oinarritzko zerbitzuak ematen segitu duten erakunde eta taldeean lana, biktima lokalizatuta eta haiei laguntza emanda, justizia eta osasuna eskura izan dezaten, bai eta gizarte laguntza eta babesera ere; gainera, abusuak eta esplotazioa eragotzita. Aho batez onetsi zen. Zazpigarren puntu: Udalak erakunde eskudun guztiei eskatu die handitu dadila sexu-esplotaziorako salerosketa-delituak atzeman eta kontrolatzeko ahalmena. Izen ere, adierazle eta azterlan guztiak diote pandemian areagotu egin dela gizakien salerosketa; emakume eta neskatoena, bereziki, eta konfinaturik egon direnez, indarkeria handiagoa jasotzeko arriskua izan dutela. Aho batez onetsi zen.

Navarra Sumaren premiazko mozioa ostalaritzaren alde. Osoko bilkurak Navarraren mozioa errefusatu zuen, 11 boto izan baitziren aurka, 4 alde (Navarra Suma) eta abstentzio 1 (I-E). Ostalaritzaren aldeko mozioa izan zen.

Adierazpen instituzionala Covid-19aren pandemiak udaletan eragin dituen gastuen karira, ikasturtea hasi izanaren ondorioz. Moziaren premia errefusatu da, 12 boto izan baitira kontra, eta 4 alde (Navarra Suma).

Bizilagunik gabeko pisuak etxebizitzaz huts gisa jotzeko proiektua

Nafarroako 30 udalerri ari dira, Atarrabia tartean, Nafarroako Gobernuak abian jarritako proiektuaren bigarren fasean, bizilagunik gabeko pisuak atzemateko eta pisu horiek etxebizitzaz huts gisa deklaratzen, horrela alokairuko merkatuan sartzeari begira. Iraizaz gerotzak ari dira gaia lantzen, eta Lurraldearen Antolamenduko, Etxebizitzako, Paisaiako eta Proiektuetako Departamentua izan da bultzatzailea.

Ekimenen bidez, etxebizitzak alokairuko merkatuan sartu nahi dira. Izen ere, departamentu horretako kontseilarri José María Aierdiren esanetan, "zentzugabea da Nafarroan milaka lagunek alokairuko etxebizitzaz eskatzea eta, aldi berean, etxebizitzaz asko hutsik egotea, eta hainbat arrazoi direla medio, jabe fisikoek edo juridikoek uko egitea etxebizitzak behar sozial horren mendean jartzeari".

Behin alegazioen aldia bukatu ondoren, pizgarriak aplikatuko dira etxebizitzaz hutsen erroldan sartuko diren etxebizitzaren gainean, allokatzeari, edota beste neurri fiskal batzuk, kasuan kasuko udalek beren eskumenekin bat hartutako dituztenak. Titularra pertsona juridiko bat bada, espedientea ere egin lekioke zehapena jartzeko edo desjabetzeko. Nafarroako Gobernuak etxebizitzaz edukitzale handiak ditu gogoan erroldak egiterakoan, hau da, finantza-entitateak, pertsona juridikoak edota 20 etxebizitzaz edo gehiago dituzten beste entitate batzuk, eta era berean, 3 eta 19 etxebizitzaz arteak dituztenak.

Maite Bengoa zinegotziak karguari uko egin dio, lan arrazoiak direla eta

Atarrabia-Geroa Baiko Maite Bengoa zinegotziak uko egin dio karguari, joan den abuztuaren 31n jakinarazi zuen bezala, Pedro de Atarrabia institutuko zuzendari berria baita. Bi ardurak batera egitea ezinezkoa denez, Bengoak dimisioa eman du. Atarrabia-Geroa Bai zerrendako seigarrenak hartuko du haren lekukoa, Amaiur Guineo Arandigoienek, hain zuzen.

OSOKO BILKURAK | PLENOS

PLENO ORDINARIO

31 DE AGOSTO DE 2020

Expediente de cuentas del ejercicio 2019. En una sesión plenaria en la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por 13 votos a favor y 4 en contra de Navarra Suma el expediente de cuentas del ejercicio 2019.

Nombramiento de representantes en la Comisión mixta de la Ponencia de Valoración. La Corporación aprobó por 15 votos a favor y 2 abstenciones del PSN la propuesta de la junta de Gobierno para acordar el nombramiento de los siguientes representantes del Ayuntamiento en la Comisión Mixta del Expediente de revisión de la ponencia de Valoración: Mikel Oteiza Iza, alcalde, y los concejales Carlos Burgui Viscarret y Mikel Asiaín Torres.

Ordenanza de apoyo a la regeneración urbana. Aprobación inicial. El Pleno la aprobó por unanimidad.

Moción de Navarra Suma acerca del remanente de tesorería. La moción fue sometida a su aprobación punto por punto. El primer punto, por el que el Ayuntamiento se manifiesta a favor del respeto de la autonomía local constitucionalmente reconocida, fue aprobado por 15 votos a favor y 2 en contra del PSN. El segundo punto, por el que el Ayuntamiento rechaza cualquier propuesta del Gobierno de España que suponga la cesión de su superávit al Estado para poder hacer frente a los gastos producidos directa o indirectamente por la Covid-19, fue aprobado por 15 votos a favor y 2 en contra del PSN. El tercer punto, por el que el Ayuntamiento solicita al Gobierno que se tomen las iniciativas legales y parlamentarias necesarias para que, excepcionalmente, pueda no cumplirse el principio de la estabilidad presupuestaria en las entidades locales siempre que el desequilibrio sea causa de actuaciones directamente relacionadas con la lucha contra la Covid-19 y de la regeneración económica, fue rechazado por 13 votos en contra y 4 a favor de Navarra Suma. El cuarto punto, por el que se propone dar traslado de la presente resolución al Consejero de Cohesión Territorial, al

Delegado del Gobierno en Navarra y al presidente de la FNMC, fue aprobado por 15 votos a favor y 2 en contra del PSN.

Moción de Atarrabia-Geroa Bai en defensa de la autonomía municipal y del uso de los remanentes de los ayuntamientos. La moción fue sometida a su aprobación punto por punto. El primer punto, por el que el Ayuntamiento reivindica el acuerdo del Parlamento de Navarra del pasado 28 de noviembre que instaba al Gobierno central a derogar la Ley Orgánica 2/2012, de 27 de abril, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera, origen y causa de las restricciones actuales que soportan las entidades locales, fue aprobado por 11 votos a favor y 6 votos en contra de Navarra Suma y PSN. El segundo punto, por el que el Ayuntamiento, en defensa de su autonomía, rechaza el acuerdo entre la FEMP y el Gobierno central y reclama la liberación de la totalidad de sus remanentes para hacer frente a la emergencia social y económica ante la crisis provocada por la Covid-19, y hace, asimismo, un llamamiento a los ayuntamientos navarros a que tomen una decisión similar, fue aprobado por 15 votos a favor y 2 en contra de PSN. El tercero punto, por el que el Ayuntamiento insta al Gobierno de Navarra a que, en coordinación con la FNMC, busque una solución para las entidades locales navarras, en el marco de las competencias propias que la Comunidad Foral de Navarra tiene sobre las Haciendas Locales, fue aprobado por 15 votos a favor y 2 en contra de PSN.

Moción de Izquierda-Ezkerra para la derogación del artículo 135 de la Constitución española y de la Ley 2/2012 de estabilidad presupuestaria y de rechazo a la cesión permanente. La moción fue sometida a votación punto por punto. El primer punto, por el que el Ayuntamiento insta al Gobierno de España y a las Cortes Generales a que procedan a la derogación de la modificación del artículo 135 de la Constitución aprobada en 2011, e insta al Gobierno de Navarra a que apoye y solicite esta derogación, fue aprobado por 11 votos a favor y 6 en contra de Navarra Suma y PSN. El segundo punto, por el que el Ayuntamiento insta al Gobierno de España y a las Cortes Generales a que procedan a la

derogación de la Ley Orgánica 2/2012 de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera, e insta al Gobierno de Navarra a que apoye y solicite esta derogación, fue aprobado por 11 votos a favor y 6 en contra de Navarra Suma y PSN. El tercer punto, por el que el Ayuntamiento rechaza cualquier propuesta de cesión de los superávits municipales al Gobierno de España para hacer frente a los gastos producidos directa o indirectamente por la Covid-19, fue aprobado por 15 votos a favor y 2 en contra de PSN.

Moción de Navarra Suma para la proyección de un parking público de bicis y patinetes eléctricos en Villava. Sometida a votación la petición de que el asunto quede encima de la mesa, fue aprobada con 13 votos a favor y 4 en contra de Navarra Suma.

Adhesión al acuerdo del Gobierno de Navarra con la FNMT para la tramitación de registros de certificados electrónicos. El Pleno aprobó por unanimidad la adhesión y tramitación de registros por parte del Ayuntamiento al convenio suscrito el 27 de diciembre de 2001 entre el Gobierno de Navarra y la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre para la prestación de servicios de certificación de firma electrónica.

Toma de razón de escrito de renuncia al cargo de concejala de Teresa Bengoa Zarranz. El Ayuntamiento tomó conocimiento de la renuncia al cargo de concejala del Ayuntamiento que realizó Teresa Bengoa Zarranz de la candidatura Atarrabia-Geroa Bai debido a su nueva responsabilidad laboral como directora del instituto Pedro de Atarrabia, y comunicó el acuerdo a la Junta Electoral Central para que remita las credenciales de la persona candidata siguiente en la lista de entre las que concurrieron a las últimas elecciones municipales para que acepte el nombramiento y pueda tomar posesión de su cargo.

PLENO ORDINARIO

29 DE SEPTIEMBRE DE 2020

Expediente del plan económico financiero. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales excepto Maite Bengoa (Atarrabia-Geroa

Bai), que presentó su renuncia en el pleno anterior, la Corporación municipal aprobó por 12 votos a favor y 4 en contra de Navarra Suma el plan económico financiero.

Expediente de modificación presupuestaria nº3.

El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº3 para generar un crédito de 60.000 euros, subvencionado por el Gobierno de Navarra, para instalar una lona en la cubierta de las instalaciones deportivas de Martiket.

Ratificación de resolución de alcaldía de ampliación de plazo para la solicitud de ayudas a comerciantes, servicios y hostelería con motivo de la crisis de la Covid-19. La Corporación municipal aprobó por unanimidad ampliar hasta el 15 de octubre la solicitud de ayudas a comerciantes, servicios y hostelería con motivo de la crisis de la Covid-19.

Aprobación inicial del Plan de acción del PMUS. El Pleno aprobó por unanimidad el plan de acción del PMUS (Plan de Movilidad Urbana Sostenible).

Dictamen de la Comisión de Urbanismo acerca de la instalación de aparcamientos para bicicletas.

Tras quedar encima de la mesa la instalación de aparcamientos de bicicletas (propuesta por Navarra Suma) para su estudio en Comisión, la Corporación municipal aprobó por unanimidad encomendar a la Comisión de Urbanismo y obras del Ayuntamiento la realización de un plan calendarizado para la instalación de aparcabicicletas cubiertos y vigilados en el municipio en las ubicaciones que resulten más adecuadas para ello.

Adhesión a la Central de Contratación de la FEMP. El Pleno aprobó por unanimidad adherirse a la Central de Contratación de la FEMP.

Sometimiento a consulta pública de la ordenanza reguladora de tenencia y protección de animales a la Ley Foral 19/2019 de 4 de abril. La Corporación municipal aprobó por unanimidad someter a consulta pública la ordenanza reguladora de tenencia y protección de animales con el fin de recabar la opinión de la ciudadanía. Se

abre un plazo de 18 días hábiles, a contar desde la publicación de este anuncio ambos incluidos para que quien lo estime oportuno presente por correo electrónico dirigido a ayuntamiento@villava.es o a través de cualquiera de los medios indicados en el artículo 16 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento administrativo Común de las Administraciones Públicas, sus opiniones y aportaciones a esta ordenanza.

Declaración de compatibilidad para actividad docente del interventor. El Pleno aprobó por unanimidad la declaración de compatibilidad para actividad docente (profesor asociado en la UPNA) del interventor.

Propuesta de acuerdo sobre el cierre de las oficinas de correo de Huarte y Burlada. La Corporación aprobó por unanimidad emplazar a Correos a que proceda a la reapertura de la oficina de Burlada, emplazar a Correos a que en los meses de verano mantenga las oficinas de Burlada y Huarte abiertas para evitar aglomeraciones y colas en la oficina de Villava y remitir este acuerdo a Correos y hacerlo público a través de los canales de difusión municipales.

Declaración sobre la no celebración de fiestas. El Pleno aprobó por unanimidad una declaración en la que el Ayuntamiento informa de que ha suspendido todos los actos correspondientes a las fiestas y anima a toda la ciudadanía a unirse a esta decisión y a no celebrar ningún tipo de acto festivo privado, así como a evitar cualquier tipo de reunión familiar o social tan propias de estas fechas; que toda la ciudadanía haga una vida normal, poniendo énfasis en las medidas de prevención establecidas por las autoridades sanitarias, y que tengamos una posición crítica con los comportamientos que ponen en peligro la seguridad de todos/as,

haciendo un llamamiento a las sociedades, colectivos, cuadrillas, etc. para que hagan un esfuerzo y eviten los actos e imágenes que hemos visto en otros municipios.

Moción de urgencia de PSN con motivo del Día

Internacional contra la explotación sexual y la trata de mujeres, niñas y niños. El Pleno aprobó por unanimidad la urgencia de la moción, que fue sometida a aprobación punto por punto. El primer punto, por el que el Ayuntamiento se suma a la celebración del Día Internacional contra la Trata y la Explotación Sexual de Mujeres y Niñas, fue aprobado por unanimidad. El segundo punto, por el que el Ayuntamiento se posiciona radicalmente del lado de las víctimas y en contra del sistema prostitucional, que se nutre del sufrimiento, de la explotación de las mujeres, niñas y niños más vulnerables, violando todos sus derechos, fue aprobado por 9 votos a favor (Atarrabia-Geroa Bai NA SUMA, PSN I-E) y 7 abstenciones (EH-BILDU). El tercer punto, por el que el Ayuntamiento defiende un modelo social que luche por la desaparición de las causas que obligan a las mujeres a ser prostituidas por la feminización de la pobreza y la demanda masculina, fue aprobado por unanimidad. El cuarto punto, por el que el Ayuntamiento se compromete a trabajar para abolir la prostitución y erradicar la trata de seres humanos con fines de explotación sexual, defender la dignidad de las mujeres y niñas y terminar con las redes y las mafias que se lucran explotando a las mujeres, niñas y niños, fue aprobado por 6 votos a favor (Navarra Suma, PSN y I-E) y 9 abstenciones (EH-BILDU y Atarrabia-Geroa Bai).

El quinto punto, por el que el Ayuntamiento apuesta por la aprobación de una Ley integral abolicionista del sistema prostitucional, a nivel estatal, fue rechazado por 8 votos (EH-BILDU, Carlos Burgui de NA

SUMA) en contra, 6 a favor (NA SUMA, PSN I-E) y 2 abstenciones (Atarrabia-Geroa Bai). El sexto punto, por el que el Ayuntamiento reconoce el trabajo de organizaciones y colectivos que siguen prestando servicios vitales durante la actual crisis, localizando a las víctimas y ayudándolas a tener acceso a la justicia, la salud y la asistencia y protección sociales, y evitando que se produzcan más actos de abuso y explotación, fue aprobado por unanimidad. El séptimo punto, por el que el Ayuntamiento solicita a todas las instituciones competentes que se refuerce la capacidad de detección y control de los delitos de trata con fines de explotación sexual, dado que todos los indicadores y estudios demuestran que la pandemia ha aumentado la trata de seres humanos, especialmente de mujeres y niñas y que al haber estado confinadas, han estado expuestas a una mayor violencia, fue aprobado por unanimidad.

Moción de urgencia de Navarra Suma de apoyo a la hostelería. El Pleno rechazó por 11 votos en contra, 4 a favor de Navarra Suma y 1 abstención de I-E la moción de urgencia presentada por Navarra Suma para apoyar a la hostelería.

Moción de urgencia de Navarra Suma de declaración institucional ante los gastos que está ocasionando la pandemia de la Covid-19 en los ayuntamientos como consecuencia del inicio del curso escolar. Se rechazó la urgencia de la moción con 12 votos en contra y 4 a favor de Navarra Suma.

Proyecto para declarar viviendas vacías pisos no habitados

Un total de 30 municipios navarros, entre los que se encuentra Villava, participan desde el pasado mes de septiembre en la segunda fase del proyecto puesto en marcha por el Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda, Paisaje y Proyectos Estratégicos de Gobierno de Navarra para detectar y declarar viviendas vacías los pisos no habitados y poder incluirlas en el mercado de alquiler.

El objetivo de este proyecto es movilizar las viviendas en el mercado de alquiler ya que, en palabras del consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda, Paisaje y Proyectos Estratégicos, José María Aierdi, "resulta un contrasentido que en Navarra haya miles de personas demandantes de vivienda de alquiler y, paralelamente, existan numerosas viviendas vacías, muchas o pocas, cuyas personas propietarias, físicas o jurídicas, por distintas circunstancias, renuncien a ponerlas a disposición de esta necesidad social".

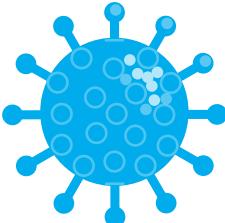
Sobre las viviendas que, una vez vencido el período de alegaciones, pasen a estar incluidas en el censo de viviendas vacías se aplicarán medidas de incentivo para su alquiler u otras medidas fiscales que, en cada caso, adopten los ayuntamientos correspondientes en el marco de sus competencias. En el caso de que la titular fuera una persona jurídica, cabrían incluso expediente sancionador o expropiatorio.

La actuación del Gobierno de Navarra encaminada a elaborar el censo está dirigida a grandes tenedores de vivienda (entidades financieras, personas jurídicas u otras entidades con 20 o más viviendas) y a titulares de entre 3 y 19 viviendas.

Renuncia del cargo de concejala de Maite Bengoa por motivos profesionales

La concejala de Atarrabia-Geroa Bai Maite Bengoa comunicó el pasado 31 de agosto su renuncia al cargo de concejala al haber asumido la responsabilidad de la Dirección del Instituto Pedro de Atarrabia. Ante la imposibilidad de compaginar ambas responsabilidades, Bengoa ha decidido presentar su dimisión. Le sucederá en el cargo el sexto de la lista de Atarrabia-Geroa Bai, Amaiur Guineo Arandigoien.

Atarrabiako Osasun Etxea, gune segura



Centro de Salud de Villava, un espacio seguro

Segurua al da osasun etxera joatea?

Joan den urritik, Atarrabiako Osasun Etxea are gune seguruagoa da.

Izan ere, bi konsulta ireki dira kanpoaldean (plazan), Covid 19-arekin bateragarriak diren sintomak dituzten gaixoak artatzeko. Horrela, osasun etxea bestelako arretak egiteko erabiltzen da (bestelako patologíak, azterketak, etab.).

Aireztapena funtsezko zutabeetako bat da birusa ez zabalzeko. Hori dela eta, osasun etxeiko barne patioa zabalik egonen da dena ongi aireztatzeko. Ez etorri lehenago hitzordura, eman dizuten orduan baizik, eta ekarri arropa

Desde el pasado mes de octubre, el Centro de Salud de Villava es un centro más seguro, si cabe.

Se han puesto en funcionamiento dos consultas en la parte exterior (en la plaza) para atender a pacientes con síntomas compatibles con Covid 19. De esta manera, el centro de salud se utiliza para realizar otro tipo de atenciones (otras patologías, revisiones, etc.)

La ventilación es uno de los pilares fundamentales para evitar la propagación de los virus. Por este motivo, el patio interior que dispone el centro de salud permanecerá abierto para tal efecto. Les rogamos acudan a su cita de manera puntual y no con antelación, y traigan ropa de abrigo.

¿Es seguro acudir al centro de salud?

berogarria.

Ahal den heinean, aurrez aurreko arreta berreskuratzen ari da, baina eragotzi nahi dira urtero garai honetan itxaron geletan gertatu izan diren jende pilaketak.

Oroitarazi nahi dizuegu musukoia jantzita joan behar dugula osasun etxera, gel hidroalkoholikoa eman behar dugula sarreran eta irteeran, eta 1,5 metroko segurtasun tartea gorde.

Kontsulta-gelak sakon baino sakonago garbitzen dira kontsultuen arteko tartean, hau da, gaixo bat ateratzen denetik hurrengoa sartu artean.

Se va recuperando la presencialidad en la medida de lo posible, evitando las frecuentes aglomeraciones de personas que en años anteriores se producían por estas fechas en las salas de espera.

Les recordamos que las personas que acuden al Centro de Salud deben hacerlo con mascarilla, aplicarse gel hidroalcohólico a la entrada y a la salida del centro y que hay que mantener la distancia de seguridad de 1,5 metros

Se realiza una limpieza minuciosa de las consultas en el intervalo de tiempo entre la salida de un paciente y la entrada del /la siguiente.

Zein dira COVID infekzioarekin bateragarriak diren sintomak?

Eztula, sukarra, arnasa haritzeko zaitasuna, eztarriko mina, giharretako mina, zefalea, beherakoa, eta dastamena edo usaimena galteza.

¿Cuáles son los síntomas compatibles con la infección COVID

Tos, fiebre, dificultad respiratoria, dolor de garganta, dolores musculares, cefalea, diarrea, ausencia del gusto o del olfato.

Zer egin behar dut, Osasun Etxeko profesional batekin hitzordua behar badut?

Lehentasunez, arreta telefonoz eskatuko dugu. Osasun Etxeak herriaren ahalegina eta pazientzia eskertu nahi ditu hitzordua eskatzerakoan. Osasun Etxearen irisgarritasuna hobetzen ari da, telefono-linea gehiago paratuta. Administrariek hainbat galdera egiten dituzte, pertsona bakotzak zer arreta mota behar duen jakiteko. Osasun Etxeak herriaren lagunza eskatu du lan hori errazteko.

Oso garrantzitsua da gutako inor mostradorera ez joatea aurretiazko hitzordua eskatzerako.

¿Qué tengo que hacer si necesito cita con un profesional del centro de salud?

Se establece la llamada telefónica como forma preferente de solicitar la atención. El Centro de Salud agradece de antemano el esfuerzo y paciencia de la ciudadanía a la hora de solicitar una cita. Se está mejorando la accesibilidad al centro con un aumento de líneas telefónicas. El personal administrativo realiza una serie de preguntas para identificar el tipo de atención que necesita cada persona. Se pide desde el Centro de Salud colaboración para facilitar el trabajo.

Es importante evitar acudir personalmente al mostrador para pedir cita previa.

Zer egin behar dut, COVID-19arekin bateragarriak diren sintomak baditut?

Etxean egon behar duzu, eta telefonoz **948 33 50 75** zenbakira deitu, **astelehenetik ostiralera, 8:00etatik 15:20ra**. Ordutegi horretatik kanpo, Osasun Kontseiluaren Zerbitzuko erizainari deitu behar diozu, 948 29 02 90, edo mezu elektroniko bat **consejosalud@navarra.es** helbidera bidali.

Erre egon telefonoari, egun horretan sendagileak edo erizainak deituko baitizute, zenbaki ezkutu batetik. Hartu telefonoa!

¿En caso de presentar síntomas compatibles con COVID 19, qué debo hacer?

Debe permanecer en su domicilio y llamar **de lunes a viernes de 8 a 15:20 al teléfono 948 33 50 75**. Fuera de ese horario, debe llamar a la enfermera del **Servicio del Consejo Sanitario: 948 29 02 90** o mandar un correo electrónico a **consejosalud@navarra.es**.

Esté atento al teléfono ya que durante ese día le llamarán, ya sea su médico o enfermera, desde un número oculto, coja el teléfono!

COVID + banaiz, nire jarraipena osasun etxetik eginen dute?

BAI. Jarraipena telefono bidezkoa izanen da. Gaixo gehienek etxeen pasatzen dute eritasuna, sintomari gabe, edota sintoma arinak dituztela. Sintoma larriagoak baditzu, "arnasketa zirkulura" joateko hitzordua emanen dizute, Osasun Etxeko kanpoaldeko moduluetan moldatu baitute.

Si soy COVID +, ¿me van a realizar seguimiento desde el centro de salud?

SÍ. El seguimiento será telefónico. La mayoría de los pacientes pasan la enfermedad en el domicilio de manera asintomática o con sintomatología leve. En caso de detectar síntomas de alarma, se le citará de manera presencial en el "circuito respiratorio" habilitado en los módulos externos del Centro de Salud.



COVID+ gaixo baten hurbileko kontaktu baiezttatubanaiz, osasun etxetik eginen didate jarraipena?

EZ. Jarraipena miatzaileek egin eta behar diren probak eskatuko dizkizute, berrogeialdia zehaztuko dizute eta, beharrezko bidaia, laneko baja bideratuko dute.

Salbuespina: osasun etxera deitu behar dut, baldin eta berrogeialdian COVID-19rekin bateragarria den sintomaren bat agertzen badut.

Si soy contacto estrecho confirmado de un paciente COVID+, ¿me van a seguir desde el centro de salud?

NO. El seguimiento lo harán las personas rastreadoras, quienes le pedirán las pruebas necesarias, indicarán cuarentena y tramitarán la baja laboral si fuera necesario.

Excepción: debo contactar con el centro de salud si durante la cuarentena presentara inicio de algún síntoma compatible con la COVID 19.

Nola eskatu behar dut hitzordua gripearen kontrako txertorako, arriskuko pertsona banaiz?

¿Como debo pedir cita para la vacunación antigripal si soy persona de riesgo?

Kanpaina barneko hilabeteetan (urria eta azaroa), nire mediku edo erizainarekin aurrez aurreko kontrola baldin badut, ez dut beste hitzordurik eskatuko, kontrola kontsulta horretan berean eginen baita, egokia bada.

Kontrolerako hitzordurik ez badut, deitu egin behar dut hitzordua eskatzeko. Aurtzen, urriaren 20ra bitarte, call center bat ezarri zen bai telefono batean, bai interneten. Urriaren 21etik aurrera, aurretiazko hitzordurako telefonora deitu behar da Atarrabiako Osasun Etxera (**948 33 50 75**).

Gripearen kontrako txertorako hitzorduak, lehentasunez, arratsaldeko ordutegirako emanen dira.

Si tengo cita de control presencial durante los meses de la campaña (octubre y noviembre) con mi médico o enfermera, no debo solicitar otra cita, se realizará en esa misma consulta, si procede.

Si no dispongo de cita de control, sí debo llamar para solicitarla.

Este año se habilitó hasta el 20 de octubre, un call center en un teléfono y en internet. A partir del 21 de octubre, hay que llamar a teléfono de cita previa del Centro de Salud de Villava(**948 33 50 75**).

Las citas para la vacunación de la gripe serán preferentemente en horario de tarde.

**Tu piso vacío puede ser nuestro hogar
Zure pisu hutsa gure etxea izan daiteke**

Alquila con Gobierno de Navarra.
Todo el mundo gana

BOLSA DE ALQUILER [Pide cita e infórmate](#)
ALOKAIRUEN POLITSA [Tú te das el alta o te informa](#)

848 420 600
bolsaalquiler@nasuvinsa.es
www.vivienda.navarra.es

Nasuvinsa
Servicio de Vivienda y Vivienda, S.A.

Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernu
2010



Herriko merkataritza “mugitzen ari da”

**Saltokiek, ostalaritzak
eta zerbitzuek hainbat
ekintza eginen dituzte
berehalakoan, beren
eskaintza sustatzeko eta
tokiko kontsumoari
bultzada emateko.**



El comercio local “se mueve”

**Comercios, hostelería y
servicios han organizado
varias acciones
inmediatas para
promocionar su oferta y
dar un impulso al
consumo local**

Desde que se puso en marcha el Plan de Reactivación Comercial, cerca de 130 establecimientos (comercios, hostelería y servicios) han trabajado con la Cooperativa Social sin ánimo de lucro Kamira para adoptar las medidas necesarias para paliar las consecuencias de la covid. Tras mantener varias reuniones, 25 establecimientos se han involucrado directamente en la puesta en marcha de tres acciones inmediatas para promocionar y dar un impulso al pequeño comercio: un concurso de carteles para activar el comercio local, una página web que recoge toda la oferta local de tiendas, bares y restaurantes y servicios y una guía de comercio en papel que incluye un mapa comercial.

Merkataritza Susertzeko Plana abian jarri zenetik, merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu arloko 130 establecimientos inguruan egin dute Kamira irabazi-asmorik gabeo Gizarte Kooperatibarekin, behar diren neurriak hartzeo, gaitz berriaren ondorioak arintze aldera. Hainbat bilera egin ondoren, 25 establecimientos zuzenean lotu zaizkio ekintzak prestatzeari. Hiru

ekintza izanen dira, hirurak ere berehalakoak, merkataritza txikia sustatu eta bultzatzeko: hots, kartel lehiaketa bat herriko merkataritza pizteko; webgune bat, herriko denda, taberna, jatetxe eta zerbitzuen berri emateko; eta merkataritzagida bat paperean, merkataritza-mapa bat barne.

Haur eta gazteendako lehiaketa

“En Villava, todo a mano/Atarrabian, dena eskuera” goiburupean, establecimientos kartel lehiaketa baterako deialdia eginen dute azaro hasieran, 5 eta 17 urte arteko haur eta gazteendako. Hiru kategoría izanen dira: bata haurrentzat, hiru sarirekin (hainbat zentzutako hornitutako txartelak, udalerrian gastatzeko eta tokiko merkataritza tailerrak); beste bat juniorra, hiru sarirekin (haurrendako txartelak baino diru gehixeagoz hornitutako eta tokiko merkataritza txartelak) eta gazteen kategoría (diru gehiagoz hornitutako txartelak beste bi kategorietan baino eta doako kontsumizioak ostalaritzan): freskagarriak, ogitarkeoak, hanburguesak...). Kartel irabazleak merkataritza sustatzeko erabiliko dira Eguberrietako kanpainan.

43 establecimientos laguntza eskatu dute Udalean

Udalak hartutako neurrien artean, lehenetarikoa ordenanza bat onestea izan zen, saltokiek, zerbitzuei eta ostalaritzari laguntza emateko. Eskaria egiteko epea urriaren 15era arte luzatu zen, eta azkenean, 43 establecimientos eskatu dute dirulaguntza. Zehazki, 600 euro emanen dira funtsezkoak ez diren jardueretarako (konfinamenduan eten egin behar izan zituztenak) eta, 400 eurokoa, funtsezko jardueretarako.

**Jarduera ekonomikoa Atarrabian egiten dutenek Udal prestazten ari den
Atarrabiako lanbide zerbitzuetako gidan agertu nahi badute, mezu bat bidali
beharko dute Atarrabia Susertzeko Planaren helbidera:**

planreactiva@gmail.com

Concurso para población infantil y juvenil

Bajo el lema “En Villava, todo a mano/Atarrabian, dena eskuera”, los establecimientos convocarán a principios de noviembre un concurso de carteles dirigidos a niños y niñas y jóvenes de entre 5 y 17 años. Habrá tres categorías: una infantil con tres premios (vales de diferentes importes para gastar en el municipio y talleres de comercio local), una junior con tres premios (vales con importes un poco más altos que los de la categoría infantil y talleres de comercio local) y una juvenil (vales con importes más altos que en las otras dos categorías y consumiciones gratis en la hostelería: refrescos, bocadillos, hamburguesas...).

Los carteles ganadores servirán para promocionar el comercio durante la campaña de Navidad.

43 establecimientos solicitan ayuda al Ayuntamiento

Una de las primeras medidas adoptadas por el Ayuntamiento fue la aprobación de una ordenanza para la concesión de ayudas económicas a comercios, servicios y hostelería. Tras ampliar el plazo de solicitud hasta el 15 de octubre, en total 43 establecimientos han pedido una subvención, cuya cuantía asciende a 600 euros para las actividades no esenciales (que tuvieron que cesar durante el confinamiento) y de 400 euros para las consideradas esenciales.

**Las personas que realizan su actividad económica
en Villava que quieran aparecer en la guía de
servicios profesionales en Villava que prepara el
Ayuntamiento, deben notificarlo enviando un mail
al correo del Plan Reactiva de Villava:**

planreactiva@gmail.com

Webgunea, merkataritza-gida eta bideoa

Beste ekintza bat eginen da berehalakoan, webgune bat sortuko baita saltoki, ostalaritz-a establezimendu eta zerbitzu guztien berri emateko. Gainera, eta publiko mota guztiek gogoan (batez ere, internet erabiltzen ez duen huraxe), paperezko merkataritza-gida bat plazaratuko da herriko kontsumoa leheneste aldera. Gida barnean, merkataritza-mapa bat eginen da, establezimenduen kokaleku adierazita. Era berean, 3 edo 4 totem jarriko dira (publikoaren arreta erakartzeko panel komertzialak), 1,10X90 m ingurukoak, herriko leku estrategikoetan, eta are mapa handiago bat, leku jendetsu batean, Atarrabiako aparkaleku, saltoki, ostalaritz-a establezimendu eta zerbitzuen berri emateko.

Azkenik, bideo bat eginen da, merkataritza txikiaren balioa kontsumitzaileen artean nabarmentzeko eta establezimendu guziek batera egiten duten lana sustatzeko, haien eskaintza indartze eta sustatze aldera.

Página web, guía comercial y vídeo

Otra de las acciones inmediatas que se van a desarrollar es la creación de una página web que incluya todos los comercios, hostelería y servicios. Además, y pensando en todo tipo de público –especialmente el que no utiliza internet–, se editará una guía de comercio en papel orientada a priorizar el consumo local. La guía incluirá un mapa comercial con la ubicación de todos los establecimientos. Asimismo, se colocarán 3 o 4 totem (paneles comerciales para llamar la atención del público) de 1,10X90 m aproximadamente en lugares estratégicos de la localidad, y un mapa grande, que se instalará en un enclave de gran afluencia, con las zonas de aparcamiento y todos los comercios, hostelería y servicios de Villava. Por último, se elaborará un vídeo para revalorizar el pequeño comercio entre los consumidores y estimular el trabajo conjunto de todos los establecimientos con el objetivo de fortalecer su oferta y promocionarla.

Economía eta finantza plana, onetsia

Udalak economía eta finantza plana onetsiz zuen, joan den irailaren 29an, ez baititu bete aurrekontu-egonkortasunari buruzko legeak ezarritako bi zerga-arau. Zehazki, aurrekontu-orekarako araua eta gastu-araua dira. Ez dute betetzen, ez Udalak, ez Kirol Martiketek.

Zor bizi garbiari dagokionez, 272.505,17 euros rotan gutxitu da, aurreko urtearen aldean, ez baitira kreditu-eragiketa berriak egin. Horrela, 2019ko abenduaren 31n, Udalaren zor bizia 1.655.734,77 eurokoa zen.

Bestalde, aurrekontu-emaizia handitu da, eta diru-sarrerak eta gastuak berdindu samar gelditu dira (85.496,72 euros). Arrazoi batek eraginda mantendu da ia bere horretan, hots, ez baitira saldu UCC2B unitateko 2., 3. eta 4. lurzatiak, inbertsioak finantzatze

aldera. Bestalde, zertxobait jaitsi da diruzaintzako gerakina gastu orokorrean (827.493,22 euros), aurreko urtearen aldean (1.122.110,98 euros).

Aurreko urtealdiari dagokionez, gastu arruntek (%8,84) diru-sarrerra arrunten gainetik (%6,26) egin dute gora; kapital-gastuen jaitsiera ere (-%15,32) handiagoa izan da kapital dirusarreretan izaniko jaitsiera baino (%54,69 jaitsi dira). Kapital-gastuen artean, finantza-pasiboen atala da azpimarratzeko, jaitsi egin baita, 2018an "Rural Kutxa 2012" maileguaren amortizazioa aurreratu zelako. Era berean, exekutatu da Martiketeko hesien inbertsioaren gauzatu gabeko zatia. Jarduketa Nafarroako Gobernuaren Inbertsio Planaren determinazio libreko funtsaren baitan dago.

Aprobado un Plan económico-financiero

El Ayuntamiento aprobó el pasado 29 de septiembre un Plan económico-financiero debido al incumplimiento de dos de las reglas fiscales que establece la Ley de Estabilidad Presupuestaria. En concreto se trata de la regla del equilibrio presupuestario y de la regla de gasto, que no cumplen ni el Ayuntamiento ni Kirol Martiket. En cuanto a la deuda viva en términos netos, se redujo en 272.505,17 euros respecto al año anterior, al no concertarse nuevas operaciones de crédito. A 31 de diciembre de 2019, la deuda viva del Ayuntamiento ascendía a 1.655.734,77 euros.

Por otro lado, se observa un aumento del resultado presupuestario, quedando los ingresos y gastos bastante igualados (85.496,72 euros). El motivo de que prácticamente se haya mantenido es la no formalización de la venta de las parcelas 2, 3 y 4 de la UCC2B, que fi-

nancia actuaciones de inversión. El Remanente de Tesorería para gastos generales (827.493,22 euros) se reduce ligeramente respecto al del ejercicio anterior (1.122.110,98 euros).

Respecto al ejercicio anterior, los gastos corrientes (8,84%) crecen por encima de los ingresos corrientes (6,26%); siendo la disminución de los gastos de capital (-15,32%), también superior a la que se produce en los ingresos de capital (se reducen en un 54,69%). Entre los gastos de capital, destaca el capítulo de los pasivos financieros, que se reduce por la amortización anticipada en 2018 del préstamo "Caja Rural 2012".

Asimismo, se ejecuta la parte pendiente de la inversión de las barreras en Martiket. La actuación estaba incluida en el Fondo de Libre Determinación del Plan de Inversiones del Gobierno de Navarra.



Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 Villava (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA



Udaltzaingoaren eta Gazteria Zerbitzuaren sentsibilizazio kanpaina ikastetxeetan

Udaltzaingoak eta Gazteria Zerbitzuak sentsibilizazio eta prebentzio kanpaina bat egin dute urriaren 1ean eta 2an, herriko ikastetxeetan: hau da, Pedro de Atarrabia institutuan, La Presentación ikastetxeen eta Paz de Ziganda ikastolan.

14 eta 18 urte arteko 700 bat gazteri zuzendurik, kanpainaren bidez azaldu nahi izan zaie beharrezkoa dela herrian ez ikustea Nafarroako beste herri eta auzo batzuetako "ez-jaietan" bizi izan diren jokamoldeak eta jarrerak, horrelakoek koronabirus agerraldi

nabarmenak eragin baitituzte. Ikasgeletan, udaltzaingoaren eta gazteria zerbitzuaren arduradunek azpimarratu zuten guztion ardura dela kutsadurak eragoztea eta oso garrantzitsua dela gainerako herritarrekin solidarioak izatea.

Campaña de sensibilización de Policía Municipal y Servicio de Juventud en los centros educativos

Policía Municipal y Juventud realizaron los días 1 y 2 de octubre una campaña de sensibilización y prevención en los centros educativos de la localidad: instituto Pedro de Atarrabia, colegio La Presentación e ikastola Paz de Ziganda. La campaña, dirigida a unos 700

jóvenes de entre 14 y 18 años, abordó la necesidad de evitar comportamientos y actitudes vividas en otros barrios y pueblos de Navarra durante las "no fiestas" que han favorecido la aparición de importantes brotes de coronavirus. Durante su paso por las aulas, los

responsables de Policía municipal y el área de Juventud incidieron en la responsabilidad de todos y todas para evitar los contagios y en la importancia de ser solidarios/as con el resto de la ciudadanía.

Jarraitu udalaren twitterri

Arras tresna erabilgarria da herrian zer berri dagoen jakiteko. Izen ere, udalaren twitterrak garaiz jakinarazten ditu hamaika gauza, hala nola trafiko mozketak, kirol eta kultur jardueretarako izen-ematea, kultur eskaiza, laguntzak eta dirulaguntzak, eta udalerriari buruzko azken albisteak. Hementxe: [twitter @villavatarrabia](#).

Sigue el twitter del Ayuntamiento

Arras tresna erabilgarria da herrian zer berri dagoen jakiteko. Izen ere, udalaren twitterrak garaiz jakinarazten ditu hamaika gauza, hala nola trafiko mozketak, kirol eta kultur jardueretarako izen-ematea, kultur eskaiza, laguntzak eta dirulaguntzak, eta udalerriari buruzko azken albisteak. Hementxe: [twitter @villavatarrabia](#).

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

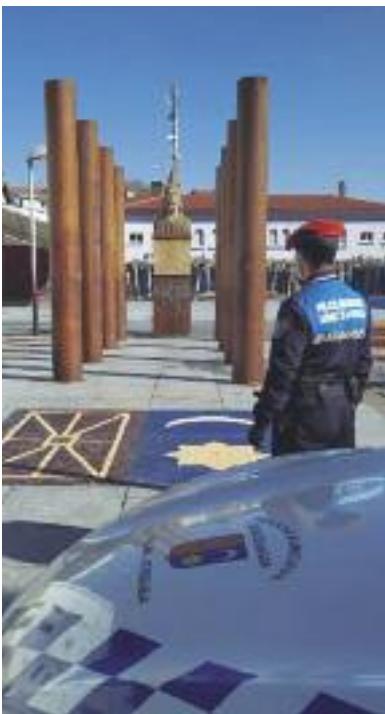
① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabeteko

Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian





Udaltzaingoaren kontaktu-telefona: 608 97 30 30

Udaltzaingoak jakinarazi du herritarrek telefono bat dutela **eguneko 24 orduetan** udaltzaingoarekin hitz egiteko: 608 97 30 30. Horrenbestez, 900 700 092 zenbakia desagertu da. Hemendik aitzina, udaltzainekin hitz egiteko, 608 97 30 30ra deitu beharko da, gaia edozein izanik ere. Halaber, kontsultak, salaketak edo kexak mugikor zenbakirako horretara bertara bidali behar dira, **whatsApp** bidez, kontu larririk ez bada.

Bestalde, **uholde-alertaren berri emateko zerbitzua** ere badago, mugikorretara mezuak bidaliz. Alta hartzeko, aski da udalaren webean sartzea (www.villava.es), eta, behin barnean, "Uholdeetan SMS harpidetza" atala sakatu eta behar diren datuak ematea. Informazioa ere udaltzaingoaren bulegoetan eman daiteke.

Contacta con la Policía Municipal en el 608 97 30 30

La Policía municipal informa de que el teléfono de contacto disponible para la ciudadanía las **24 horas del día** es el 608 97 30 30, y que el teléfono 900 700 092 desaparece. A partir de ahora todas las personas que quieran contactar con los agentes municipales por cualquier motivo deben hacerlo al 608 97 30 30. También pueden enviar sus consultas, denuncias o quejas (siempre que no sean urgentes) a través de **whatsApp** a ese mismo número de móvil.

Por otro lado, también existe un **servicio de avisos de alerta de riadas** a través de mensajes a los teléfonos móviles. Para darse de alta basta con acceder a la página web del Ayuntamiento (www.villava.es), clicar la pestaña correspondiente a "Suscripción de SMS inundaciones" y llenar los datos solicitados. También se puede facilitar la información en las dependencias de la Policía municipal.

ESCUELA DE CIUDADANÍA DE VILLAVA ATARRABIAKO HIRITARTASUN ESKOLA

ACTIVIDADES OCTUBRE 2020/ENERO 2021 · URRIAK 2020/URTARRILAK 2021 HITZALDIAK

20 OCTUBRE
URRIA

MARTES

"LA SOCIEDAD
DEMOCRÁTICA
Y SU CRISIS"

MR. DANIEL INNERARITY
- FILOSOFÍA Y ENSEÑANZA -

17 NOVIEMBRE
AZAROA

MARTES

"LA MIRADA
PODEROSA:
MUJERES ARTISTAS"

MR. BEATRIZ AGRAMONTE
- PROFESORA DE HISTORIA DEL ARTE -

10 DICIEMBRE
ABENDUA

JUEVES

"REORGANIZACIÓN
SANITARIA PÚBLICA
EN TIEMPOS DE PANDEMIA:
UN RETO PÚBLICO"

MR. TOMÁS BELZUNEGUI
- VICEDECIMO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS
DE LA SALUD DE LA UPNA -

26 ENERO
URTARRILA

MARTES

"LA MOVILIDAD
Y SU TRANSICIÓN HACIA
UN NUEVO PARADIGMA
POSTCARBONO"

MR. JESÚS OLIVA
- PROFESOR DE SOCIOLOGÍA DE LA UPNA -

todos los actos serán en el espacio escénico de la casa de cultura · GUNE ESZENIKOAN IZANGO DIRA EKITALDI GUZTIAK



19:30 h



EL AFORO SERÁ LIMITADO PARA GARANTIZAR
LA DISTANCIA DE SEGURIDAD



correo: ESCUELADECIUDADANIA2013@MAIL.COM



Tokiko Agenda 21 - Agenda 2030

Atarrabiako Agenda 21eko proiektuen artean banatu da Nafarroako Gobernuko 27.000 €-ko dirulaguntza

Agenda Local 21 -Agenda 2030

27.000 € concedidos en subvenciones de Gobierno de Navarra para proyectos de Agenda 21 de Villava

udal weba eta twitter
web y twitter municipales
Instagram: atarrabiasi
Fb@AtarrabiaSostenibleiraunkorra,

Agenda 21ek bere egin ditu Spainiako Hiri Agendaren helburuak, bai eta Garapen Jasangarrirako 2030eko Helburuak ere. Hortaz, aurrerantzean, Atarrabiako Agenda 2030 izanen da. 2020an bertain, eta 2021ean zehar, bereziki, Atarrabian estrategia-ildo berriak ezarriko dira. Orain arteko proiektuak ildo berriotara egokituko dira.

Zuen ustez, zer egin daiteke udal mailan 2030eko helburuak lortzeko eta herri jasangarriagoa lortzeko?

Azken bi urte honetan, hainbat proiektu

La Agenda 21 pasa a sumar los objetivos de la Agenda Urbana Española y los ODS 2030 (Objetivos de Desarrollo Sostenible para el año 2030) y se convierte en la Agenda 2030 de Villava. Ya en 2020, y sobre todo a lo largo de 2021, Villava irá incorporando las líneas estratégicas nuevas. En ellas se irán encajando los proyectos anteriores.

¿Qué creéis que se puede hacer a nivel municipal para conseguir los objetivos 2030 y un pueblo más sostenible?

Durante estos dos últimos años se han

eta plan garatu ditugu, herritarrek adierazitako eskariekin bat. Orain, proiektu horietako batzuek Nafarroako Gobernuaren dirulaguntza jaso berri dute. 27.000 € izan dira, guztira. Honatx egitasmoa: Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Plana; Merkataritzari buruzko Diagnosia eta Plana, dagoe-nekoz gauzatuak edo gauzatzetako bidean; txorko jarraituak sortzea edo txorkoak batzea karrika Nagusian, urtea bukatu baino lehen egin beharrekoa, etab. Zer egin den eta zer ez azalduko dugu eta ekarpenak egitera gonbidatzen zai-

tutegu; horrela, zuen proposamenak iruzkinduko ditugu eta etorkizunerako jasota geldituko dira. Ekarpenean Udalaren webean egin daitezke (www.villava.es). Tokiko Ekintza Plana Herri-tarrak Hartzeko Udal Bulegoan dago eskura eta, bertsio digitalean, berriz, udal webean.

Era berean, sisteman alta hartzera gonbidatzen zaituztegu, udal informazioa eta deialdiak e-mailaz jasotzeko. Aski da ayuntamiento@villava.es posta elektronikoan eskatzea.

den recogidas para el futuro. Estas aportaciones se pueden realizar en la web del ayuntamiento (www.villava.es) y

El Plan de Acción Local (PAL) está disponible en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento y en versión digital en la web municipal.

Os invitamos también a daros de alta en el sistema para recibir por mail información y convocatorias municipales. Basta con solicitarlo en el correo electrónico ayuntamiento@villava.es

Ingurumeneko sentsibilizazioa eta hezkuntza

Karrika Nagusiko ur beltz tarako sarean konponketak egin dira eta kolektore bat libratu da

Covid-19a dela eta, ezin izan dira egin udaberritik aurreikusiak dau- den jarduera presentzialak, herriarrak ingurumen kontuetan sensibilizatzeko eta heztekot. Atarrabia Iraunkorrak, hala ere, ohiko bideak erabiltzen segitu du gai horiei buruzko informazioa emateko: udal weba (www.villava.es) eta twittera, Fb @AtarrabiaSostenibleiraunkorra, Instagram: atarrabiasi-

Carbiketa

Herritarrei behin eta berriz dei egin bazaie ere, udal langileek garbi-keta lanak egiten jarraitu behar izan dute zernahi biltzeko: adibidez, plastikoak, latak eta botilak, jendea elkartu eta paseoan dabilen lekuetan, eta halaber, zigarro-puntak balkoipe eta leihopeetan, eta are txarragoa dena, baita musukoak eta eskularruak ere!

Isuriak

Ultzama ibaira izaniko isuri-arazo bat konpondu da. Bi iturri ziren: batetik, karrika Nagusiko etxejabeen elkartea bat, eta bestetik, kolektore batean gertatu den gauza sinestezina, hots, erabat itoa bai-zegoen zapitxo higienikoen trabatuta, eta horren ondorioz, ur beltzak ibairaino bertaraino iristen ziren, gainezka eginkin.

Oroitarazi behar da debeku dela gisako zapitxoak komun zulotik beheiti botatzea. 2016an, Iruñerriko Mankomunitateak gaiari buruzko kanpaina berezi bat egin zuen, eta datu harrigarri bat eman zuen: urtero, 200 km garbitu behar dira eskualdeko saneamendu sarean (guztira, 1.700 km izanik), hondakin ezegokiak metatu egiten direlako eta, horren ondorioz, hodiak buxatzten direlako, eta batzuk, gainera, ezin erabiliz gelditzen direlako.



Sensibilización y educación ambiental

Arreglos de la red de fecales de la calle Mayor y desatasco de un colector

Tiradas por la taza del wc. Ya en 2016, la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona difundió una campaña específica sobre este asunto en la que se informaba de que cada año es necesario limpiar 200 de los 1.700 km de la red de saneamiento comarcal por acumulación de residuos impropios que atascan en las tuberías dejándolas en ocasiones fuera de uso.

Las actividades presenciales de sensibilización y educación ambiental previstas desde la primavera hasta la fecha no se han podido realizar a causa de la Covid 19. Sobre estos temas, Atarrabia Iraunkorra sigue informando en los canales habituales: web (www.villava.es) y twitter municipales, Fb @AtarrabiaSostenibleiraunkorra, Instagram: atarrabiasi-

Limpieza

A pesar de los sucesivos llamamientos a la ciudadanía, personal municipal sigue teniendo que realizar tareas de limpieza de plásticos, latas y botellas en las zonas de estancia y paseo, así como de colillas debajo de ventanas y balcones, y, lo que es peor, ¡de mascarillas y guantes!

Vertidos

Se ha solucionado un problema de vertidos al río Ultzama con dos orígenes: una comunidad de propietarios de la calle Mayor, y, lo más increíble, un colector que se había atascado con toallitas higiénicas y que provocaba que rebosaran aguas fecales hacia el río.

Hay que recordar que no está permitido tirarlas por la taza del wc. Ya en 2016, la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona difundió una campaña específica sobre este asunto en la que se informaba de que cada año es necesario limpiar 200 de los 1.700 km de la red de saneamiento comarcal por acumulación de residuos impropios que atascan en las tuberías dejándolas en ocasiones fuera de uso.

Klima eta energia jasangarria Atarrabian



Clima y Energía Sostenible en Villava

Atarrabiak konpromisoa hartu du klima-aldaketari aurre egiteko, Alkateen Itunari atxiki baitzaio; beraz, berotegi-efektuko gasak % 40 murriztu beharko ditu 2030erako. Nafarroako Gobernuak, bestalde, beste helburu hau ezarri du: udal eraikinetako energia kontsumoaren %20 energia berritzagarietatik etortzea, hemendik sei urtera. Atarrabia helburu hori lortzen ari da, Kultur Etxeko plaka fotovoltaikoei esker. Gainera, antzeko proiektuak aurkeztuko ditu dirulaguntzearako deialdietan, beste udal instalazio batzuetan paratzeko.

Villava se ha comprometido con el cambio climático al adherirse al Pacto de Alcaldías para la reducción de los gases de efecto invernadero en un 40 % para el año 2030. El Gobierno de Navarra, por su parte, ha presentado como objetivo que el 20% del consumo de energía de los edificios municipales de aquí a 6 años proceda de energías renovables. Villava ya lo está consiguiendo con las fotovoltaicas de la Casa de Cultura. Además, va a presentar a próximas convocatorias de subvención proyectos similares para otras instalaciones municipales.



Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Plana

Plan de Movilidad Urbana Sostenible

Cambios derivados de la crisis de la COVID 19

Iraileko osoko bilkuran, hasiera batez onetsi da Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Plana. Plana ez dago itxia, hau da, berrikusi eginen baita udalaren unean uneko beharretara egokitzeko, bai eta une bakoitzean udalak eskura izanen dituen diruetara ere. Neurri batzuk dagoeneko gauzatu egin dira, Covid-19ak eraginik. Adibidez, espazioak egokitutako oinezkoen mugikortasun ez motorizatura egokitutako beharra. Atarrabia, joan den irailean, Mugikortasunaren Europako Asteari atxiki zitziona. Foro horretan, Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Planaren berri eman zien Europako beste tokiko entitate batzuei, bai eta abian jarritako ekintzen berri ere.

En el pleno municipal de septiembre fue aprobado inicialmente el Plan de Movilidad Urbana Sostenible de Villava, un plan que no es estanco, sino que se irá revisando y adaptando a las necesidades del municipio y a las posibilidades presupuestarias de cada momento. Algunas medidas ya se han ejecutado, precipitadas por la Covid 19. Por ejemplo, la adecuación de espacios para una movilidad segura a pie, en bici, en silla de ruedas... La crisis sanitaria no ha hecho sino poner aún más en evidencia la necesidad de que los espacios urbanos se acomoden a la movilidad personal no motorizada.

Villava se adhirió el pasado septiembre a la Semana Europea de la Movilidad, foro en el que dio a conocer a otras entidades locales europeas su PMUS y las acciones que ya ha puesto en marcha.

Berdeguneen | Gestión kudeaketa de Zonas Verdes

Hostoak ez dira hondakinak

Hostoak hainbat lekutan bildu eta kenduko dira, jendea ez irristatzeko eta lurrera ez erortzeko. Halaber, euri-uren sarrera eragotzi dezaketen lekuetan. Ez, ordea, lorategietan, onak baitira hotzaren ondorioei aurre egiteko eta, gainera, zuhaitzei mantenugaiaik ematen dizkiete. Beraz, lorezaintza jasangarriago batera jo dugu!

Azpiegitura, grisetik berderak: karrika Nagusiko txorkoak. 2019ko Agenda 21ek jasotako ekarpenen artean, herritar batek karrika Nagusia ingurumeneko irizpideekin bat hobetzea proposatu zuen, ez soiliq herritarren ongizateari begira, baizik eta Donejakue Bidea ere badelako. Udaletxearen eta Kultur Etxearen arteko tartea hobetzeko proiektuari 20.000 €-ko dirulaguntza eman zaio. Urtea bukatu baino lehen, txorkoak berdeguneen bidez batuko dira (zuhaitzak landatuak dauden tokiak) eta gaizki dauden zuhaitzak aldatuko dira.

Espezie exotiko inbaditzaleak: ezpel-zorria eta Asiako liztorra. Uda honetan, ugaria izan da benetan ezpel-zorria. Udalak horixe jakinarazi du eta zain dago ea Nafarroako Gobernuak zer irtenbide proposatzen duen.

Udaberriko prebentzio-kanpainaren arrakasta ikusirik, berriz ere helduko zaio Asiako liztorra harrapatzeari.

Las hojas no son basura

Con el objeto de que no se produzcan caídas y resbalones por culpa de las hojas caídas, se retirarán de zonas de paso. También de lugares en los que puedan taponar la entrada de aguas pluviales. No así de zonas ajardinadas, puesto que reducen los efectos del frío y aportan nutrientes a los árboles. ¡Cambiemos hacia una jardinería más sostenible!

De infraestructura gris a verde: alcunes de la calle Mayor. Una de las propuestas ciudadanas de la Agenda 21 de 2019 fue mejorar la calle Mayor con criterios medioambientales, no solo de cara al bienestar de la ciudadanía, sino también por tratarse de Camino de Santiago. El proyecto de mejora del tramo entre el Ayuntamiento y la Casa de Cultura ha sido subvencionado con 20.000 €. Antes de fin de año, se va a proceder a la unión de alcunes (los lugares en los que están plantados los árboles) mediante zona verde, y se va a sustituir arbollado en mal estado.

Especies exóticas e invasoras: Polilla del Boj y Avispón asiático. Este verano hemos notado una presencia especialmente alta de polilla del boj. El Ayuntamiento ya ha informado y está a la espera de que Gobierno de Navarra comunique cuál es la solución.

A la vista del éxito de la campaña preventiva de primavera, también en otoño se va a proceder a la captura de ejemplares de avispón asiático.

Katu erregistratu gabeak | Gatos no registrados

Udalak bere gain dauka erregistratu gabeko katuen ardura; beraz, katu koloniaiak seinaleztatu, eta haien osasun eta higiene egoeraz arduratu behar du.

Oroitarazi behar da debekatua dagoela animalliei eremu publikoan jaten ematea. Udalak du horren ardura, halako jarrabide batzuk beteta, ondorio txarrik ez eragiteko: arratoiak ugaritzea, usoak, etab.

Era berean, Udalak usoen kudeaketa arduratzera. Orain arte, 427 (2020/10/19) harrapatu eta Ilundaingo Basa Fauna Sendatzeko Zentroa eraman dira.

El Ayuntamiento es responsable de los gatos no registrados y deberá señalizar colonias felinas y encargarse de su estado higiénico-sanitario.

Se recuerda que no está permitido dar de comer a los animales en la vía pública. Es el Ayuntamiento quien se hace cargo siguiendo unas pautas para evitar efectos no deseados: proliferación de ratas, palomas, etc.

Y también es competencia del Ayuntamiento la gestión de las palomas en el municipio. Hasta la fecha se han capturado 427 (19/10/2020), que han sido trasladadas al Centro de Recuperación de Fauna Silvestre de Ilundáin.

“Haiengatik, guziongatik”

Azaroak 25, Emakumearen
Aurkako Indarkeria
Ezabatzeko Nazioarteko
Eguna



“Por ellas, por todas”

25 de noviembre, Día
Internacional para la
Eliminación de la Violencia
Contra la Mujer

Aurten, “Haiengatik, guziongatik” goiburua aukeratu dute Nafarroako tokiko entitateek emakumeen aurkako indarkeriari aurre egiteko Nazioarteko Eguna gogoratzeko. Horrela, hilaren 25ean bertan, arratsaldez, eta Covid-19ak aukera ematen badu, jendea goiburu horren atzean bilduko da urtero manifestazioan, Iruñeko karrikan barna.

Eta urtero bezala, halaber, Atarrabiako Udalak eta herriko elkarteeek azaroaren 25en inguruko jarduerak eginen dituzte.



✓ ZINE-FORUMA

“Princesa”, LEE SU-JIN

Azaroak 18, 19:00. Kultur Etxea.

Sarrera librea leku kopurua bete arte. Gizarte matxistaren biktima gazte bat buruzko drama erdiragarria da. Kultura Zerbitzuak antolatu duen “Zinemako emakume heroik” zikloaren baitan dago. Ondotik, eztabaida-saioa eginen da, María Castejónek gidatuta, Maríaz Castro.

✓ ZINEMA DOKUMENTALA

“Floreccia”, VIRGINIA SENOSIAIN ETA JUAN LUIS NAPAL.

Azaroak 19, 19:30. Kultur Etxea.

Sarrera librea leku kopurua bete arte. Josefina Lambertoren bizitzari eta jaioterriari –Larragari– buruzko

dokumentala. Josefina Maravillasen aizpiza da. Ondorengo solasaldian, hainbat gai izanen dira hizpide, hala nola emakumearen aurkako indarkeria, memoria historikoak, eta era berean, emozioak, sufrimendua, kemenetan... Mandrake Emakume Elkarteak antolaturik, Berdintasun Zerbitzuarekin elkarlanean.

✓ PLAKARAINOKO MARTXA

ALICIA ARISTREGUIREN

ORIOMENEZ. Azaroak 25, 18:00, Udaletxetik abiaturik. Plakaren aitzinean, manifestu bat irakurriko da eta bikotekideek edo bikotekideek ohiek 2020an eraildako emakume guztiak izanen dituzte gogoan.

Halaber, lore sorta bat utziko da Aliciaren oriomenez. Senarrak Atarrabian hil zuen, 2002an. Dena den, ekitaldia egin edo ez, Covid-19ak eragindako pandemiaren mendearen egonen da. Jaso informazioa Berdintasun Zerbitzuko Facebooken, bai eta udal webean eta Udaleko Twitter kontuan ere.

✓ GAZTEENDAKO ANTZERKI

TAILERRA. Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus programetan ari diren gazteendako lau saio. Azaroak 27 eta abenduak 10, Gazteleku. Tailerra Gazteria Zerbitzuak antolatu du, Berdintasun Zerbitzuarekin elkarlanean.

Este año el lema elegido para la campaña puesta en marcha conjuntamente por entidades locales navarras para conmemorar el Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres, es “Por ellas, por todas”. El mismo día 25 por la tarde, si la Covid-19 lo permite, este lema encabezará la

manifestación que todos los años se celebra por las calles de Pamplona.

Y como todos los años también, el Ayuntamiento de Villava y asociaciones del pueblo desarrollarán actividades en torno al 25 de noviembre.

✓ CINEFORUM

“Princesa”, LEE SU-JIN

18 de noviembre, 19:00, Casa de Cultura. Entrada libre hasta completar aforo. Un drama desgarrador sobre una joven víctima de una sociedad machista. Forma parte del ciclo organizado por el Servicio de Cultura “Heroínas de cine”. María Castejón dinamizará el debate posterior.

✓ CINE DOCUMENTAL

“Floreccia”, VIRGINIA SENOSIAIN Y JUAN LUIS NAPAL.

19 de noviembre, 19:30, Casa de Cultura. Entrada libre hasta completar aforo. Documental sobre la vida de Josefina Lambert, hermana de Maravillas, y su Larraga

natal. En el coloquio posterior se abordarán temas como la violencia contra la mujer, y la memoria histórica, y se hablará de emociones, sufrimiento, fortaleza... Sesión organizada por la Asociación de Mujeres Mandrake en colaboración con el Servicio de Igualdad.

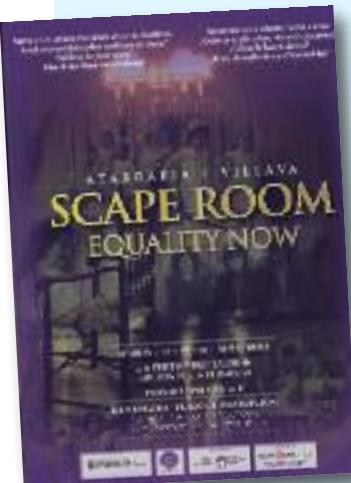
✓ MARCHA HASTA LA PLACA EN MEMORIA DE ALICIA ARISTREGUI.

25 de noviembre, 18:00, desde el Ayuntamiento. Ante la placa, se leerá un manifiesto, se recordará a todas las mujeres asesinadas por sus parejas o exparejas durante el año 2020 y se depositará un ramo de flores en recuerdo de Alicia, asesinada en Villava en 2002 por su marido.

La realización de este acto dependerá del estado en esa fecha de la pandemia provocada por la Covid-19. Infórmate en el Facebook del Servicio de Igualdad, así como en la web municipal y en la cuenta de Twitter del Ayuntamiento.

✓ TALLER JUVENIL DE TEATRO.

Cuatro sesiones para jóvenes que participan en los programas Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus en el Gazteleku. 27 de noviembre y 10 de diciembre en el Gazteleku. Taller organizado por el Servicio de Juventud en colaboración con el Servicio de Igualdad.



Bidaia iraganera

Viaje al pasado

Escape Room honek bidaia proposatzen du iraganera, XX. mende erdialdeko emakumeen eta gizonen bizitza topatzeko. Maiordomo morzorroturik dagoen pertsonaia batek bere jaun-andre zirenren etxe handia erakutsiko du. Andrea emakumeen eskubideen aldeko ekintzaile sutsua da eta Clara Campoamorren jarraitzaile fidela bozketa-eskubide unibertsalaren aldeko borrokan. Jarduera Kirol Martiketen eginen da azaroaren 27an, 28an eta 29an. 4 eta 6 lagun arteko taldeek eman dezakete izena (10 urtetik gora). 012an eman behar da izena, azaroaren 9tik 19ra. Izen-ematearen hurrenkeria errespetatuko da.

ORDUTEGIAK / HORARIOS

Ostirala /	17:30-19:00
Viernes	19:00-20:30 20:30-22:00
16:00-17:30	
17:30-19:00	
19:00-20:30	
20:30-22:00	
Igandea /	
Domingo	10:00-11:30 11:30-13:00 13:00-14:30 16:00-17:30
Larunbata /	
Sábado	13:00-14:30
10:00-11:30	
11:30-13:00	
13:00-14:30	
16:00-17:30	

Este Escape Room propone un viaje al pasado para encontrarnos con la vida de las mujeres y hombres de mediados del siglo XX. Un personaje disfrazado de mayordomo presenta la mansión de sus difuntos señores. Ella, una ferviente activista por los derechos de las mujeres y fiel seguidora de Clara Campoamor en su lucha por el sufragio universal...

La actividad se desarrollará en Kirol Martiket los días 27, 28 y 29 de noviembre. Se pueden inscribir grupos de 4 a 6 personas (a partir de 10 años). La inscripción, en el 012 entre el 9 y el 19 de noviembre. Se respetará el orden de inscripción.

Hezkidetza programa

Programa de Coeducación

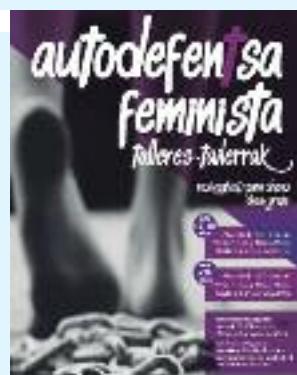
Udalaren hezkidetza programa beteranoa azaroan eginen da Atarrabiako ikastetxeetan. Nesken eta mutilen arteko berdintasuna sustatuko duten lan saioak eginen dira Lehen Hezkuntzako 5. mai-lako ikasleekin eta BBHko 3. mailakoekin, bai eta ikasmaila horietako tutoorekin, zuzendaritzaz taldearekin eta Paz de Zigandako ikasleen familiekin ere. Programa joan den otsailean egin zen La Presentación ikastetxean. Atarrabiako gainerako ikastetxeek SKOLAE programan parte hartzen dute, hau da, Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Departamentuko hezkidetza programan.

El ya veterano Programa de Coeducación municipal en los centros educativos de Villava se desarrollará en noviembre. Se harán sesiones de trabajo que fomenten la igualdad entre chicas y chicos con el alumnado de 5º de Primaria y 3º de ESO, con tutores y tutoras de estos cursos, con el equipo directivo y con las familias del alumnado de Paz de Ziganda. Este Programa ya se desarrolló en febrero en La Presentación. El resto de centros educativos de Villava están participando en el Programa SKOLAE, programa de coeducación del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra.

Autodefensa feministarako tailerrak

Talleres autodefensa feminista

Berdintasun Zerbitzuak autodefensa feministarako bi tailer antolatu ditu emakumeendako, Atarrabian. Horietako bat 12 eta 15 urte arteko neskendako (abenduak 12), eta bestea, berri, 16 urtetik gorako neska eta emakumeendako (abenduak 19). Biak ere Gaztelekun eginen dira, 10:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 18:00etara. Tailerrak doakoak izanen dira. Izena 012an eman behar da azaroaren 20tik 30era.



El Servicio de Igualdad ha organizado dos Talleres de Autodefensa Feminista dirigidos a mujeres de Villava. Uno de ellos se enfoca a chicas de entre 12 y 15 años (12 de diciembre) y el otro para chicas y mujeres a partir de 16 años (19 de diciembre). Ambos talleres serán en el Gazteleku de 10:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00. Los talleres serán gratuitos. La inscripción, en el 012 entre el 20 y el 30 de noviembre.



Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

C. GASTÓN CARNICERÍA CHARCUTERÍA

Platos precocinados
Morcilla, txistorra
y relleno caseros



C/Santo Domingo, 2
Villava • T. 948 121 151

La gasolinera más barata de la zona Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Bsa, tesa de lavado,
aspiradores...

Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y aderezos,
pan, periódicos, libros...



Leku libreak Udalaren Kirol Eskoletan

Izen-ematea 012an,
astelehenetik
ostiralera, 8:00etatik
19:00etara

Plazas libres en las Escuelas Deportivas Municipales

Inscripciones en el
012 de lunes a
viernes de 8:00 a
19:00



El 21 de septiembre, de forma escalonada y cumpliendo los requisitos marcados por el Instituto Navarro de Deporte a consecuencia de la crisis de la Covid-19, comenzaron su actividad las diferentes Escuelas Deportivas Municipales. Los grupos se han completado en general rápidamente, pero todavía hay plazas libres en los siguientes grupos:

Irailaren 21ean, mailaka, eta Nafarroako Kirol Institutuak Covid-19 gaitzaren ondorioz ezarritako baldintzak beteta, Udalaren Kirol Eskolak abiatu ziren. Taldeak, oro har, azkar osatu dira, baina taldeotan bada leku liberrik:

✓ Udalaren Psicomotrizitate Eskola, gaztelaniaz: 4 eta 5 urteko haurrentzat. Astearte eta ostegunetan, 17:10ean, Lorenzo Goicoa ikastetxeko gimnasioan.

✓ Udalaren Multikirol Eskola, euskaraz: 6 eta 7 urteko haurrentzat. Astearte eta ostegunetan, 18:15ean, Indurain Anaiak Kiroldegian (pasabidea).

✓ Udalaren Yoseikan budo Eskola: 8tik 14 urterra bitarteko haurrentzat. Astelehen eta asteazkenetan, 18:15ean, Indurain Anaiak Kiroldegian (pasabidea).

✓ Udalaren Futbol Eskola: 8 urteko haurrentzat, gaztelaniaz eta euskaraz. Astearte eta ostiraletan, 17:00etan, euskaraz, eta 18:15ean, gaztelaniaz, Lorenzo Goicoa ikastetxeko gune erdiestalian.



✓ Escuela Municipal de psicomotricidad en castellano: para niñas y niños de 4 y 5 años. Los martes y jueves a las 17:10 en el gimnasio del colegio Lorenzo Goicoa.

✓ Escuela Municipal de multideporte en euskera: para niñas y niños de 6 y 7 años. Los martes y jueves a las 18:15 en el Polideportivo Hermanos Indurain (pasillo).

✓ Escuela Municipal de yoseikan budo: para niñas y niños de 8 a 14 años. Los lunes y miércoles a las 18:15 en el Polideportivo Hermanos Indurain (pasillo).

✓ Escuela Municipal de fútbol: para niñas y niños de 8 años en castellano y en euskera. Los martes y viernes a las 17:00 en euskera y a las 18:15 en castellano en el semicubierto del colegio Lorenzo Goicoa.



Hitzarmena Beti Onak elkartarekin, emakumezkoen eskubaloi taldearen alde, erreferentzia baita Nafarroan

Atarrabiako alkate Mikel Oteizak eta Beti Onak K.E. ko presidente Marino Oscozak lan-kidetza-hitzarmena sinatu zuten joan den irailaren 16an, ohorezko zilar mailan ari den emakumezkoen taldearen alde. Hitzarmenarekin bat, Udalak 20.000 euro emanen dizkio Elkarteari. Talde hori erreferentzia da Nafarroan emakumezkoen eskubaloian. Ezkerrean, Itsaso Zulaika, Naiara Retegi eta Saray Elizondo jokalariekin.



Firma del convenio con el club Beti Onak de apoyo al equipo femenino de balonmano, referente de Navarra

El Alcalde de Villava, Mikel Oteiza, y el presidente del Club Deportivo Beti Onak K.E., Marino Oscoz, firmaron el pasado 16 de septiembre un convenio de colaboración por el que el Ayuntamiento se compromete a abonar 20.000 euros al Club para apoyar al equipo de División de Honor Plata Femenino, referente navarro del balonmano femenino. A la izquierda, con las jugadoras Itsaso Zulaika, Naiara Retegi y Saray Elizondo.

Atarrabiako eskubaloi jokalariak, selekzio nazionaletan

Jugadoras de Villava de balonmano, en las selecciones nacionales



Lysa Tchaptchet jokalari atarrabiar gaztea Espainiako es-kubaloi selekzio absolutura deitu dute, Naiara Egozku Atarrabiako auzokideari jarraiz. Orain, Lysa BM Elche taldean ari da. Selekzioko gainerako kideekin batera, Granollersen egindako saioan parte hartu zuen, irailaren 27tik urriaren 4ra.

Espainiako selekzioak, dena den, beste jokalari atarrabiar ba-tzuk ere baditu. Horrela, kategoria juniorrean, Imanol Álvarezek berriz ere deitu zuen Beti Onak-eko **Olaia Luzuriaga** selekzio juniorrera. Kirol egonaldia Madrilen eta Guadalajaran egin zen, irailaren 21etik urriaren 4ra.

Eta, azkenik, **Lyndie Tchaptchet**, Lysaren ahizpa eta Betiko jokalaria, Espainiako selekzio jubenilerako deitu dute, azaroan Alexandrian (Egipto) egitekoan den Mediterraneo Txapelketa prestatzeko jardunaldiatarako.

La joven jugadora de Villava **Lysa Tchaptchet**, en las filas del BM Elche esta temporada, ha sido convocada con la selección española absoluta de balonmano, siguiendo los pasos de la también vecina de Villava Naiara Egozku. Participó junto al resto de compañeras de la selección en la concentración realizada en Granollers del 27 de septiembre al 4 de octubre. Pero no es la única jugadora reclamada por la selección española. En categoría junior **Olaia Luzuriaga**, del Beti-Onak, ha vuelto a ser convocada por Imanol Álvarez para la concentración que la selección española junior realizó del 21 de septiembre al 4 de octubre en Madrid y Guadalajara.

Y, por último, **Lyndie Tchaptchet**, hermana de Lisa y jugadora del Beti, ha sido convocada con la selección española juvenil para las jornadas de preparación del próximo Campeonato Mediterráneo que se celebrará en Alejandría (Egipto) en el mes de noviembre.



Adacenekiko hitzarmena, berritua

Mikel Oteiza Atarrabiako alkateak eta Jose Luis Herrera Garuneko Kaltea Elkarteko (ADACEN) presidenteak Osasun Aktiboa Etxean izeneko programaren hitzarmena berritu dute. Ekimenari esker, mugitzeko zaitasuna duten mendekoek errazago dute jarduera fisikoa etxean egitea. Ekitaldian, gainera, Kirol Zerbitzuaren eta Oinarritzko Gizarte Zerbitzuaren ordezkarriak egon ziren, programaren koordinatzaileak baitira.

Renovación del convenio con Adacen

El alcalde de Villava, Mikel Oteiza, y Jose Luis Herrera, presidente de la Asociación de Daño Cerebral (ADACEN) renovaron el Convenio del Programa de Salud Activa en Domicilio, que facilita sesiones de Actividad Física en el hogar a personas dependientes con dificultad para desplazarse. En el acto estuvieron presentes además representantes del Servicio de Deporte y Servicio Social de Base que coordinan el programa.

Arrasate

● Mayor, 15 bis
Tel. 948 140 741
● Las Eras, 7
Tel. 948 122 089

● Obrador
P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 130 163

www.arrasate.es

Fiare

Banca ética
www.fiare.org
Banku etikoa

Alfatarrabia
Instalador autorizado: 15-B-D01-00060851

ELECTRICIDAD

Mantenimientos y eficiencia energética

iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV
aire acondicionado - comunidades de propietarios

Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40

Cobid-19a dela eta, Kirol Martiketen unean uneko baldintzetara egokitu dute jarduna

Hona hemen neurriak, Nafarroan pandemiari aurre egiteko urriaren 12ko eta 21eko Foru Aginduek ezarritakoarekin bat



Kirol Martiket adapta su funcionamiento a las condiciones impuestas en cada momento ante la Covid 19

Las órdenes forales del 12 y 21 de octubre para frenar la pandemia en Navarra marcan la pauta

✓ ALDAGELAK

Aldagelak itxita egonen dira Martiketen, Atarrabia pilotalekuaren eta Lorenzo Goiko gunean. Igerileku estaliko aldagelak irekiak egonen dira baina dutxarik gabe.

✓ CARDIO GELA

Hitzordua eskatu behar da. Horretarako, Kirol bonua edo Martiket bonua dutenek www.martiket.com webera jo beharko dute. Edukiera %30 da, hau da, gehienez 11 lagun batera. Musukoa uneoro da nahitaezkoa.

✓ INDARRA LANTZEKO GELA

Hitzordua eskatu behar da. Horretarako, Horretarako, Kirol bonua edo Martiket bonua dutenek www.martiket.com webera jo

beharko dute. Edukiera %30 da, hau da, gehienez 4 lagun batera. Musukoa uneoro da nahitaezkoa.

✓ CROSS TRAINING EREMUA

Hitzordua eskatu behar da. Horretarako, Kirol bonua edo Martiket bonua dutenek www.martiket.com webera jo beharko dute. Edukiera %30 da, hau da, gehienez 9 lagun batera. Musukoa uneoro da nahitaezkoa.

✓ IGERILEKU ESTALIA

Hitzordua eskatu behar da. Horretarako, abonatuek **672253968** zenbakira deitu beharko dute. Edukiera %30 da, hau da:
- 4 lagun kale bakoitzeko 25 metroko igerileku.
- 7 lagun irakaskuntza igerileku.
- 5 lagun jacuzzi.

✓ INDURAIN ANAIAK ROKODROMOA

Hitzordua eskatu behar da. Horretarako, rokodromoan izena emandako guztiek **948 38 30 21** zenbakira deitu behar dute. Edukiera %30 da, hau da, gehienez 14 lagun batera. Musukoa uneoro da nahitaezkoa.

✓ HAUR ETA HELDUENDAKO IGERIKETA

Haur eta helduendako igeriketek ohiko programazioa eginen dute. Sei lagunetik gorako igeriketa taldeak bikoitzuko dira, guztiek ere gehienez 6 kide dituztela bermatzeko.

✓ INSTALAZIOAK 21:00etan IXTEN DIRA

Aldizkariaren itxieran, neurri hauen indarraldia azaroaren 5ean bukatuko litzateke. Jarraitu udal webari eta udal sareei azken berriak eskuratzeko!

ESKERRIK ASKO ZUEN
LAGUNTZAGATIK ETA
EGOERA ULERTZEAGATIK!

✓ VESTUARIOS

Los vestuarios de Martiket, Frontón Atarrabia y Complejo Lorenzo Goikoá permanecerán cerrados. Los vestuarios de la piscina cubierta estarán abiertos pero sin duchas.

✓ SALA CARDIO

Es necesario solicitar cita previa. Para ello todas aquellas personas con el bono kirol o bono Martiket pueden hacerlo a través de www.martiket.com.

El aforo es del 30%, que corresponde a 9 personas máximo de manera simultánea. La mascarilla es obligatoria en todo momento.

✓ SALA FUERZA

Es necesario solicitar cita previa. Para ello todas aquellas personas con el bono kirol o bono Martiket pueden hacerlo a través de www.martiket.com.

El aforo es del 30%, que corresponde a 4 personas máximo de manera simultánea. La mascarilla es obligatoria en todo momento.

✓ ZONA CROSS TRAINING

Es necesario solicitar cita previa. Para ello todas aquellas personas con el bono kirol o bono Martiket pueden hacerlo a través de www.martiket.com. El aforo es del 30%, que corresponde a 9 personas máximo de manera simultánea. La mascarilla es obligatoria en todo momento.

✓ PISCINA CUBIERTA

Es necesario solicitar cita previa. Para ello, todas aquellas personas abonadas pueden hacerlo a través del número de teléfono **672253968**. El aforo es del 30%, que corresponde a:
- 4 personas por calle en piscina 25 metros.
- 7 personas en piscina de enseñanza.
- 5 personas en Jacuzzi.

✓ ROCODROMO HERMANOS INDURAIN

Es necesario solicitar cita previa. Para ello, todas aquellas personas inscritas en el rocódromo pueden hacerlo en el **948 38 30 21**.

El aforo es del 30%, que corresponde a

14 personas. La mascarilla es obligatoria en todo momento.

✓ NATACIONES INFANTILES Y ADULTOS

Las nataciones infantiles y de adultos continuarán su programación normal. Los grupos de natación con más seis inscripciones se desdoblarán para garantizar que ninguno supera los seis participantes.

✓ SE ADELANTA A LAS 21:00 EL CIERRE DE LAS INSTALACIONES

Al cierre de esta revista, la vigencia de estas medidas finalizaría el 5 de noviembre. ¡Sigue la web y redes municipales para estar al día!

¡GRACIAS POR VUESTRA COLABORACIÓN Y COMPRENSIÓN!

KM 2015ek urtero betetzen du Zerbitzu Karta

Kirol Martiket 2015: 2019ko Zerbitzu Kartako konpromisoen jarraipenaren emaitzak

Kirol Martiket 2015 Sozietate Publikoak bete egin ditu 2019an zerbitzu kartan ezarritako konpromisoak. Urte horretan hasi zen enpresa publikoa Martiketeko instalazio berrituak eta zerbitzu berriak kudeatzen. Hori guzti dela eta, abonatuek zerbitzuari buruzko beren go-gobetze globala adierazi dute eta nota 7koa izan da.

KM 2015 cumple anualmente con la Carta de Servicios

Resultados del seguimiento de compromisos de la Carta de Servicios de 2019 de Kirol Martiket 2015

La Sociedad Pública Kirol Martiket 2015 cumplió con los compromisos adquiridos en su carta de servicios durante el año 2019. Dicho año fue el primero de gestión de la empresa pública de las renovadas instalaciones en Martiket y de los nuevos servicios implantados. Todo esto ha contribuido a que la valoración media de las personas abonadas respecto a la satisfacción global del servicio sea de un 7.

¿Necesitas mascarillas higiénicas ecológicas, reutilizables y personalizadas con logotipos, lemas y/o ilustraciones originales para tu club, asociación, concejo, empresa o campaña...?



Mascarillas de 1 o 3 capas fabricadas en Navarra con tejido de certificación ecológica OEKO-TEX, ECO PASSPORT, transpirable, antibacteriano y antiestático.

- Tamaño INFANTIL y ADULTOS.
- A partir de 100 unidades.
- 48 lavados garantizados.
- Presupuesto sin compromiso.
- Debido a la amplia demanda, el plazo de fabricación de las mascarillas es de aproximadamente 4 semanas.
- Más información en:
info@hedea.es / www.hedea.es
T.948 13 67 66

Jantokirako beka eskariak erdira jaitsi dira

Las solicitudes de beca para comedor se reducen a la mitad

Arrazoa, COVIDen ondorioz ezarritako jardunaldi jarraitua

La causa, la jornada continua establecida a causa de la COVID

Aurten, COVID gaitzaren ondorioz, eskari prozesua errealtitate berrira egokitutako behar izan da. Irailaren 7tik 25era, interesa zutenek dokumentazioa aurkezteko aukera izan zuten, aurrez hitzordua eskaturik. Eskariak 80tik 41era jaitsi dira. Jo da jaitsiera handi horrek zerikusia duela ikasturte honetan lanaldi jarraitua ezarri izanarekin, eta era berean, pandemiak familietan sortzen duen ziurgabetasunarekin. Udalaren jantoki-beken bidez, bermatzen da familia be-kadunek otordu oreaktu bat ziurtatu ahal izatea haien ardura peko haurrentzat.

Este año, como consecuencia del COVID el proceso de solicitud ha tenido que adaptarse a la nueva realidad. Entre el 7 y el 25 de septiembre, las personas interesadas pudieron entregar la documentación en las oficinas municipales bajo cita previa. Las solicitudes se han reducido de 80 a 41, entendiendo que esta drástica reducción de las solicitudes se debe a la implementación de la jornada continua durante este curso, y a la incertidumbre que genera la pandemia en las familias. Con las becas de comedor municipales se consigue que las familias becadas puedan asegurar una comida equilibrada al día para sus menores a cargo.

Gizarte Zerbitzuaren funtzionamendua pandemia garaian

Funcionamiento del Servicio Social en tiempos de pandemia

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuan aurrez aurreko arreta ematen ari da, betiere hitzordua eskatuta, beharrezkoak diren higiene eta segurtasun bal-dintzak ziurtatze aldera. Horrenbestez, inork arreta jaso nahi badu, Gizarte Zerbitzuarekin jarri beharko du harremanetan, 948130734 zen-bakiaren bidez. Pertsona erreferentea egun bat-zuetara jarriko da harremanetan. Behin hitzordua ematen diotenean, musuko jantzita joan behar da Gizarte Zerbitzura eta unean uneko segurtasun arauak bete.

AURRETIAZKO HITZORDUA / CITA PREVIA

948 13 07 34

Desde el Servicio Social se está realizando atención presencial, siempre bajo cita previa para asegurar las condiciones de higiene y seguridad necesarias. Para recibir atención, es imprescindible contactar con el Servicio Social a través del 948130734. La persona referente se pondrá en contacto en unos días. Una vez la persona sea citada, es imprescindible asistir al Servicio Social con mascarilla y cumplir las normas de seguridad que se establezcan en cada momento.

Kampaina: "Berriz ere hunkituko zara, seguru"

**Etorri Kultur Etxera
igande arratsalde goxoa
pasatzena, antzokia gune
segura dela jakinda**



Campaña "Volverás a emocionarte, seguro"

Acércate a la Casa de Cultura a pasar una agradable tarde de domingo con la garantía de que el teatro es un espacio seguro



Kultura Zerbitzuak sustatu duen bigarren komunikazio-kampaina da, arte eszenikoen publikoaren artean mezu hau zabaltzeko: iritsi da antzokira itzultzeko tenorea. Kampaina igande arratsaldean antzokira doazen publikoetako dago zuzendua, emozioen bila joaten baitira, zuzenean ari diren antzezleen bidez, haien endredo eta grinaren bidez, haien amarru, ironia eta irrien bidez. Kampainak, halaber, jakinaraziko du zer neurri hartu diren antzokia kulturgune segurua izan dadin: edukiera %60ra murritzeara, bizi-kidetzarria-unitatearen ezker eta eskuineko besaulkiak ezabatzea, musukoak eta gel hidroalcohólico nahitaez erabiltzea, sarreren irakurketa elektronikoa, besaulki-patioaren desinfección, eta.



Esta es la segunda campaña de comunicación que el Servicio de Cultura promueve con la finalidad de motivar y persuadir a los públicos de las artes escénicas de que ha llegado el momento de volver al teatro. Esta campaña se dirige a los públicos que las tardes de los domingos acuden al teatro a emocionarse con los actores en vivo, con sus historias, sus enredos, sus pasiones, tramas, ironías y risas.

La campaña también informará de las medidas adoptadas para hacer del teatro un espacio cultural seguro: reducción del aforo según normativa sanitaria, anulación de las butacas a izquierda y derecha de una unidad conviviente, uso obligatorio de mascarilla y de gel hidroalcohólico, lectura electrónica de las entradas, desinfección del patio de butacas, etc.

• "Encuentros",
PRODUCCIONES MAESTRAS
Azaroak 1, igandea, 19:30

• "Lloviendo Ranas",
ADOS TEATROA
Azaroak 8, igandea, 19:30

• "Losers",
TXALO PRODUCCIONES
Azaroak 15, igandea, 19:30



Kalakan & San Andrés Abesbatzaren kontzertua



Concierto de Kalakan & Coral San Andrés

ABENDUAK 12 ETA 13, LARUNBATA ETA IGANDEA, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN, 19:30etan (10 €). Kultura Zerbitzua eta San Andrés Abesbatza "Kalakan & San Andrés Abesbatza" izenburuko ikuskizun-kontzertuaren sustatzaileak dira. Abesbatza-musika eta musika instrumental uztarturik, Atarrabiako San Andrés Abesbatza eta Iparraldeko Kalakan perkusio taldea arituko dira. Pirinioez bi aldeetako kantu tradicionak emanen dituzte; haitako batzuk Benito Lertxundik egindako bertsio arras eza-unetatik abiatutik.

12 Y 13 DE DICIEMBRE, SÁBADO Y DOMINGO EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA A LAS 19:30 (10 €). El Servicio de Cultura y la Coral San Andrés son los promotores de un concierto-espectáculo titulado "Kalakan & Coral San Andrés" de música coral e instrumental protagonizado por la Coral San Andrés de Villava y la formación vasco francesa de percusión Kalakan. El repertorio estará formado por interpretaciones de cantos tradicionales de ambos lados del Pirineo, algunas a partir de versiones muy conocidas realizadas por Benito Lertxundi.

Compañía de teatro El Bardo
LA MORDAZA
ALFONSO SASTRE

El Bardok
"La mordaza"
estreinatuko du

El Bardo
estrena
"La mordaza"

Joan den
martxoaren
14an
estreinatze-
koa zen,
baina
Covid-19a
dela eta,
atzeratu zen

AZAROA 27 ETA 28. 19:30etan, KULTUR ETXEAN (6 € LEIHATILA, 5 € INTERNET).

Testuan landa giroko drama bat kontatzen da, eta hain zuzen ere, egileak, Alfonso Sastre, testua aitzakiatzat erabili zuen diktadura frankistaren erdian zapalkuntza salatzeko. Baina haratago doa, alde eta aldi orotarako balio baitu. Pertsonaien trazos perfektos eta antzezpena garatzen den espazio bereziak esanahi unibertsala ematen diote lanari. Familia baten aitarenengana beldurra erabiltzen du idazleak zapalkuntzaren isiltasuna erakusteko eta, batez ere, gizakiak ekintzaren bidez duintasuna erdiesteko duen beharraz hausnarketa egiteko. El Bardok, beste behin ere, Alfonso Sastre en antzerki soziala dauka erronka; oraino honetan, tensio dramatikoz beteriko eta gozagarririk gabeko antzezlan baten bidez.

Se pospuso
su estreno,
previsto
para el
pasado 14
de marzo, a
causa de la
Covid-19

27 Y 28 DE NOVIEMBRE A LAS 19:30 EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (6 € TAQUILLA, 5 € INTERNET). El texto, con forma de drama rural, es la excusa que utilizó Alfonso Sastre, el autor, para denunciar la represión en plena dictadura franquista. Pero va más allá, sirve para cualquier país y en cualquier época. El trazo perfecto de los personajes y el espacio único en el que se les observa, otorgan a la obra un significado universal. El miedo de una familia hacia la figura paterna es el marco para mostrar el silencio de la opresión y, sobre todo, para reflexionar sobre la necesidad humana de alcanzar la dignidad a través de la acción. El Bardo se enfrenta una vez más al teatro social de Alfonso Sastre, en esta ocasión con una pieza de tensión dramática sin aderezos.

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoak

Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian



Irakurzaletasuna bultzatzeko kanpaina Atarrabiako ikastetxeetan

Atarrabiako Udal partaide da irakurzaletasuna ikastetxeetan bultzatzeko XXVIII. udal programan. Irakurtzea atsegin-iturri izatea da helburua, eta jakintzarako eta norberaren prestakuntzarako bidea izatea ere bai. Atarrabiako Haur eta Lehen Hezkuntzako ikastetxeek lehen ediziotik parte



hartu dute. Pedro de Atarrabia BHI, berriz, XXVI. edizioan hasi zen.

Programak baliabide hezigarriak eskaintzen ditu, bai eta profesionalak ikasgelan parte hartzeko bidea ere, hau da, idazleak eta narratzaileak, ikasleengän denetariko testuak irakurtzeko, entzuteko, ahoz adierazteko eta idazteko gogoa pizte aldera.

Era berean, kalitatezko literatura ematen du ezaugtzera, adin tarte bakotzerako egokia, eta horrez gain, zer irakurri aukeratzeko irizpideak ematen ditu, irakurgiaez nonahi gozatzeko, hau da, liburutegian, ikasgelan eta etxe giroan.

Ikasturte honetan, 17 jarduera eginen dira escola-orduetan ikasleekin. Idazleekiko topaketak eta ahozko narrazio saioak dira aukeran; halaber, 5 bilera eginen dira irakaslekin aholkularitza emateko; eta Eguberriak baino lehen, "Calco" irakurgai gomendatuei buruzko boletinaren 24. zenbakia igorriko da, irakasleen eta familien artean zabaltzeko, bai eta udal liburutegian eta Kultur Etxean hedatzeko ere.

Campaña de animación a la lectura en centros escolares de Villava

El Ayuntamiento de Villava participa en el XXVIII programa municipal de animación a la lectura en centros escolares. El objetivo es hacer de la lectura una fuente de placer y de enriquecimiento y formación personal. Los centros escolares de Infantil y Primaria de Villava participan desde su primera edición, mientras que el IES Pedro de Atarrabia se incorporó en la XXVI edición. El programa ofrece recursos didácticos y la participación de profesionales en el aula, autoras y autores y narradoras y narradores que intentan despertar en el alumnado el deseo de leer, escuchar, oralizar y escribir todo tipo de textos.

Asimismo, da a conocer literatura de calidad adecuada para cada tramo de edad, y aporta criterios de selección para disfrutar de la lectura en bibliotecas, aulas y en el ámbito familiar. Este curso se celebrarán 17 actividades en horario lectivo con el alumnado, a elegir entre encuentros con autores y autoras y sesiones de narración oral; 5 reuniones de asesoramiento con el profesorado; y en fechas previas a Navidad, se enviará el número 24 del boletín de recomendaciones de lecturas "Calco" para su difusión entre el profesorado y las familias, la Biblioteca municipal y la Casa de Cultura.



"Zinemako emakume heroikoen zikloaren 4. edizioa"

Zinemak erreferenteak eta iruditeria sortzen gaitasuna dauka. Gaganaino iristen diren film gehienek desberdin-tasunean oinarritutako genero-estereotipo eta -rolak indartzen dituzte. Baino, era berean, bada emakumezkoak protagonista dituen zinema bat, ordena hori poliki-poliki hausten ari direnak. Zikloan, filmen bidez, zinema beste ikuspuntu batetik ikusiko dugu, hau da, bestelako erreferente batzuek ohartuko gara eta, batez ere, haien gaineko solasaldia eta eztabaidea ahalbidetu ditzigu, emakumezkoen film-unibertsaren aberasgarri. Film emanaldi bakoitzaren ondotik (Kultur Etxea, 19:00), eztabaidea-saio bat eginen da, María Castejón historialariak moderatua.

4ª edición del ciclo "Heroínas de cine"

El cine tiene la capacidad de crear referentes e imaginarios. Gran parte del cine que nos llega refuerza los estereotipos y roles de género desiguales, pero también hay un cine con protagonistas femeninas que poco a poco van fracturando este orden. El ciclo propone el visionado de películas que nos harán ver el cine desde otro punto de vista y que nos posibilitarán el diálogo y el debate y sobre todo fijarnos en otros referentes que enriquecen el universo fílmico femenino. Tras cada pase (Casa de Cultura 19:00), tiene lugar un debate moderado por la historiadora María Castejón.

✓ "Princesa", HAN GONG-JU Hego Korea / Corea del Sur 2013.

Azaroak 18 / 18 noviembre

✓ "Tres anuncios en las afueras", MARTIN McDONAGH UK / UK, 2017.

Abenduak 20 / 20 enero

✓ "Revolutionary Road", SAM MENDES AEB / EEUU 2008

Otsailak 17 / 17 febrero

✓ "Pago justo", NIGEL COLE UK /UK, 2010 Martxoak 17 / 17 marzo

✓ "9 meses... de condena", ALBERT DUPONTEL Frantzia / Francia, 2013 Apirilak 21 / 21 abril

Urriaren 21ean, "Una pastelería en Tokio" eman zen. Egilea: Naomi Kawase (Japonia, 2016) / El 21 de octubre se proyectó "Una pastelería en Tokio", de Naomi Kawase (Japón, 2016).

LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

HELDUAK / ADULTOS

✓ TORRALBA, Francesc. Vivir en lo esencial. Barcelona: Plataforma Editorial, 2020. 176 p.

✓ LIZARRALDE, Pello. Argantza. Donostia, Erein, 2020. 84 p.

✓ BARRERA, Silvia. Nuestros hijos en la red. Barcelona: Plataforma Editorial. 2020. 301 p.

NOVEDADES BIBLIOTECA

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

✓ KUNNAS, Mauri. El kalevala canino: la gran aventura en las tierras del norte. Bilbao: A fin de Cuentos, 2020. 64 p.

✓ USANDIZAGA Aintzane Etxe honetan. Arre: Pamiela, 2020. 16 p.

✓ My FIRST book of dinosaurs. London: Ticktock, 2020, 94 p.

Bertsolaritza eskolan

Aurreko urteetan bezalaxe, ikasturtea hastearekin batera, Euskara Zerbitzuak Bertsolaritz Eskolan programa jarri du abian, Nafarroako Bertsolarien Lagunak Elkartarekin elkarlanean eta Iruñerriko beste Udal batzuekin batera, Ekimenak hainbat helburu ditu, hala nola haurrak ahozko literaturaren arlo horretan barneratzea, bertsoak, errimak, neurriak eta abar ezagutzea, eta bertsotan aritzea zer den saia-

tza. Horrez gain, baliabide egokia da hizkuntza lantzeko eta euskararen erabilera ikasgelatik at sustatzeko.

Joan den ikasturtean egindako inkestan arabera, ikasleen artean jarduera oso baloratua da. Beraz, hori oinarri harturik, "Bertso Eskola" bat sortzeko aukera azterten ari dira Atarrabia eta Burlatarako, hala ikasleentzat nola helduentzat.

Bertsolarismo en la escuela

Como en años anteriores, con el inicio del curso escolar el Servicio de Euskera, en colaboración con la Asociación Navarra de Amigos del Bertsolarismo y junto a otros ayuntamientos de la comarca de Pamplona, pone en marcha el programa Bertsolarismo en la Escuela. Un bertsolari de la asociación se encargará de impartir sesiones en las aulas. El objetivo del programa es que los niños se adentren en este campo de la literatura oral en euskera, conozcan las formas de

los versos, las rimas, etc. y se atrevan a probar. Además, se trabaja la lengua y se fomenta su utilización más allá de las aulas.

De las encuestas realizadas el curso pasado entre el alumnado se desprende que es una actividad muy valorada. Sobre esta base, se está planteando la posibilidad de crear una "Bertso Eskola" para Villava y Burlada, tanto para alumnado como para personas adultas.

Euskara ikasteko udal bevak

ESKARIAK, URRIAREN 30ERA ARTE.

Euskara Zerbitzuak oroitari nahi du urriaren 30ean bukatuko dela beka eskatzen epea, euskarazko ikastaroetan ari direnentzat. Deialdia udalaren webean dago eskura, www.atarrabia.eus, bai eta toki entitateek euskaraz ikasteko duten plataforman ere: www.elaid.eus. Lagunza horien xedea ikastaroak dira, bai ohikoak, trinkoak, barnetegiak edota mintzakide ekimenean parte hartzeagatik ordaintzen den matrikula, betiere 2019ko urritik 2020ko irailera bitarte egindakoak, biak barne. Atarrabian erroldatutako edonork eska dezake beka, matrikularen ordainagiria eta bertaratze-zuirtagiriak aurkeztuta. Agiri horiek, eskaria eta banku-kontu zenbaki bat Herritarrok Hartzeko Udal Bulegoan aurkezu behar dira (Udaletxeko behe solairua).

Emazu izena Euskaldian!

AZAROAREN 20TIK ABENDUAREN 4RA. Iza ere, azaroaren 20tik abenduaren 4ra, Euskaldiaaren bigarren edizioa egiten da. Euskaldunen eta euskara ulertzten duten hizkuntza-ohiturak aldatzeko gizarte ariketa bat da, euskararen erabilera bultzatzea ere xede harturik. 16 urtetik gorakoa bazara eta euskaraz ulertzten baduzu, zuk ere eman dezakezu izena euskaraz gehiago, jende gehiagorekin eta gehiagotan mintzatzeko, hau da, gehiago, gehiagorekin eta gehiagotan, aurtengo goiburuarrekin bat.

Gizabanako bakoitzak bi modu ditu parte hartzeko: "ahobizi" eta "belarriprest" prest izan gaitezke. Ahobiziek euskaraz hitz egin beharko diente besteei eta euskaraz ere jarraituko dute, solaskideak ulertzten badie. Belarriprest, berri, gauza dira ulertzeko, ez dute euskaraz hitz egiten uneoro, baina beraiei euskaraz hitz egiteko gonbita eginen diote jendeari. Aruten, gainera, taldean parte hartzeko aukera izanen da "ariguneen" bitartez, gune horietan euskaraz komunikatzeko aukera berma-tua baitago etengabe.

"ahobizi" y como "belarriprest". Quien se apunta como "ahobizi" se compromete a dirigirse a los demás siempre en euskera y continuar en esta lengua siempre que el interlocutor les entienda. Quien se apunta como "belarriprest", aunque no hable en euskera en todo momento, invita a toda persona que se dirija a él o ella a hablar en euskera. Este año, además, se podrá tomar parte en grupo a través de los "arigune", lugares en los que está garantizada permanentemente la posibilidad de comunicarse en euskera.



¡Inscríbete! / ¡Inscribete!
<https://izenematea.euskalaldia.eus/>

¡Apúntate a Euskaldia!

DEL 20 DE NOVIEMBRE AL 4 DE DICIEMBRE. Del 20 de noviembre al 4 de diciembre se celebra la segunda edición de Euskaldia, un ejercicio social para cambiar los hábitos lingüísticos de aquellas personas que ya entienden euskera e impulsar su uso.

Si tienes más de 16 años y entiendes euskera, tú también puedes apuntarte para hablar en euskera más, con más gente y en más ocasiones (gehiago, gehiagorekin eta gehiagotan), como reza el lema de este año.

Existen dos modos de participar individualmente: como

Becas municipales para estudiar euskera

SOLICITUDES, HASTA EL 30 DE OCTUBRE.

El Servicio de Euskera recuerda que el plazo de presentación de solicitudes de becas para cursos de euskera finaliza el 30 de octubre. La convocatoria se puede consultar en la página web del ayuntamiento:

www.atarrabia.eus y en la plataforma para el aprendizaje de euskera de las entidades locales: www.elaid.eus

El destino de estas ayudas son los cursos extensivos, intensivos, barnetegis o la matrícula por participar en el programa MINTZAKIDE que se hayan realizado entre octubre de 2019 y septiembre de 2020 ambos inclusive.

Pueden solicitarlas personas empadronadas en Villava presentando el recibo de pago de matrículas y certificados de asistencia.

Esta documentación, junto con la solicitud y un número de cuenta bancaria, hay que entregarla en la Oficina de Atención Ciudadana municipal (planta baja del Ayuntamiento).

Eskola-laguntzarako saioak Bigarren Hezkuntzako ikasleentzat

Programa zabaltzeaz gain, ikastetxeekiko koordinazioa hobetu da

Clases de apoyo escolar para alumnado de Secundaria

Se amplía el programa y mejora la coordinación con los centros escolares

Konfinamendu garaiko Bigarren Hezkuntzako ikasleen escola-emaitzak ebaluatu ondoren eta, pandemiaren bilakaera ikusirik, Gazteria eta Gizarre Zerbitzuetako alorrek ikusi dute lehentasuneko delako escola-laguntzarako programa zabalago bat eskaintza orain arte eskainitakoa baino, hau da, talde kopuru gehiago sortzea eta herriko ikastetxeekiko koordinazioa areagotzea (Pedro de Atarrabia institutua eta La Presentación ikastetxea). Covid-19aren aurkako prebentzioprotokoloteara egokizte aldera, Gazteleku multimedia eta entsegu ikasgelak moldatu dira. Ikasturte honetan, lehen aldiz, DBHko 1. mailako hiru talde eginen dira: bi, 16:30etik 17:20era, eta bat, 18:30etik 19:20era; DBHko 2. mailako bi talde (17:30 - 18:20) eta DBHko

3. mailako talde bat (18:30 - 19:20). Astelehen eta asteazkenetan, escola-laguntza gaztelaniaz emanen da, eta astearte eta ostegunetan, berriz, euskaraz. Talde bakoitzak gehienez 3 edo 4 kide izanen ditu eta, laguntzarako 50 minutuez gain, gazte parte-hartzaleek beste 50 minuti izanen dituzte aisia-jarduerak egiteko, betiere lau gai zehatz hauei lotutakoak; sozializazioa, teknologia eta zientzia, kultura eta kirola.

Eskolen prezioa 20 euro da hiruhileko bakoitzeko. Beti bezala, ikastetxeak eta Gazteria zein Gizarre Zerbitzuetako alorak jarriko dira harremanetan familiekin, betiere seme-alabendako escola-laguntza beharrezkotzat jotzen duten haiekin.



Tras evaluar los resultados escolares del alumnado de Secundaria durante el confinamiento y en vista de la evolución de la pandemia, las áreas de Juventud y Servicios Sociales han considerado prioritario ofrecer un programa de apoyo escolar más amplio que el que se venía ofreciendo hasta ahora, es decir, un programa que amplíe el número de grupos y que intensifique la coordinación con los centros educativos de la localidad (instituto Pedro de Atarrabia y colegio La Presentación). Para adecuarse a los protocolos de prevención ante la Covid 19, se han adaptado las aulas multimedia y de ensayos del Gazteleku.

Este curso, como novedad, va a haber tres grupos de 1º de ESO, dos de 16:30 a 17:20 y uno de 18:30 a 19:20; dos grupos

de 2º ESO (17:30 a 18:20) y un grupo de 3º de ESO (18:30 a 19:20). Los lunes y miércoles las clases de apoyo serán en castellano, y los martes y jueves en euskera. Cada grupo será de máximo 3 o 4 personas, y, además de los 50 minutos de clases de apoyo, los y las jóvenes participantes tendrán otros 50 minutos de actividades de ocio relacionadas con cuatro temáticas concretas: socialización, tecnología y ciencia, cultura y deporte.

El precio de las clases es 20 euros por trimestre. Como siempre, serán los centros educativos y las áreas de Juventud y Servicios Sociales quienes se pongan en contacto con las familias en las que consideren necesario un apoyo escolar para sus hijos e hijas.

Enplegari eta prestakuntzari buruzko azterlana

Estudio de empleo y formación

Gazte emplegari buruzko azterlana behin-behinekoz eten egia behar izan zen martxoan eta apirilean, gaitz berriaren ondorioz, baina irailean berrekin zaio.

Egia de elkarriketak egiten ari direla eta eztabaidea talde batzuk ere osatu direla, baina kutsadurak eragozteko neurriek zuzeneko eragina dute bileretan, eta azterlana atzeratua da.

Gainera, kontuan hartu behar da ezin direla egin koadrilekin etxabeetan egitekoak ziren bilerak.

Landa-lana udazkenean bukatu nahi da eta, ondoren, gainerakoari ekin, hau da, eztabaidea taldeean analisia, elkarriketak, bilerak koadrilekin eta inkestaren emaitzak.

El estudio sobre empleo juvenil que tuvo que suspenderse temporalmente en los meses de marzo y abril debido a la covid ha vuelto a reanudarse en el mes de septiembre.

Aunque se están realizando entrevistas y algunos grupos de discusión con las personas afectadas, las medidas impuestas para evitar los contagios están condicionando las reuniones programadas y el estudio se está demorando. Además, hay que tener en cuenta que las reuniones previstas con las cuadrillas en las bajeras no se pueden realizar.

La idea es finalizar el estudio de campo en otoño y comenzar posteriormente con el análisis de los grupos de discusión, entrevistas, encuentros con las cuadrillas y resultados de la encuesta.

Covid 19-aren aurkako protokoloa gazte elkarteetan

Gazteria Alorrrak eta Scout San Andrés zein Karrikaluze gazte aisiarako elkartek elkarrekin lan egin dute Covid gaitzaren aurkako jarduketa-protokolo bateratua adosteko.

Gazteria alorrrak eta gazte aisiarako elkartek antolatutako jarduera guztietaan zorrotz betetzen dira higiene eta osasun arloko segurtasun neurriak.

Protocolo anti Covid 19 de las asociaciones juveniles

El área de Juventud y las asociaciones de ocio juvenil Scout San Andrés y Karrikaluze han trabajado conjuntamente para consensuar un protocolo de actuación común frente a la covid.

Todas las actividades organizadas por el área de Juventud y las asociaciones de ocio juvenil se realizan bajo estrictas medidas de seguridad higiénico-sanitarias.

Síguenos en / Hemen gaituzu



AtarrabiakoGazteleku



Gazteleku_atarrabia

Covid-19aren aurkako araudia eta ordutegia, Gaztelekun eta Gaztegunen

Gazteunea 12 eta 30 urte arteko gazteentzat da, ez beste inorentzat. 12 urtetik beherako gurasoei gogorarazi nahi zaie beren seme-alabek ez dutela leku hori erabiltzerik



Normativa anti Covid 19 y horario de Gazteleku y Gazteunea-Espacio Joven

El Gazteunea-Espacio Joven está dirigido exclusivamente a jóvenes de entre 12 y 30 años. Se recuerda a los padres y madres de menores de 12 años que sus hijos/as no pueden hacer uso de este recinto

Gazteunea-Espacio joven

El espacio que sí va a estar disponible es el Gazteunea-Espacio Joven, aunque no estará vigilado, por lo que los y las usuarios/as deberán mantener la distancia de seguridad y hacer uso de la mascarilla. En todo el recinto estará prohibida la ingesta de comida o bebida (excepto en el caso de las personas que hagan deporte en el skate y en el work-out) y se recuerda que está prohibido fumar, una medida que estaba vigente antes del coronavirus. En la entrada del Gazteunea se colocarán paneles con el horario del recinto y la normativa básica de uso del espacio.

Joan den urriaren 5ean, Gazteleku ireki zen, baina edukiera mugatuta eta gaitz berriaren aurkako neurriak hartuta, Nafarroako Gobernuko Osasun Departamentua eta Nafarroako Gazteria Institu- tuak ezarritakoarekin bat. Barruti guztian, musu- koa erabili behar da, gel hidroalkoholikoa dago bai sarreran bai gela guztiarako sarbideetan, eta sarrera-ate bat egokitu da (ate nagusia), bai eta irteera-ate bat ere (larrialdiko atea). Gainera, Gaz-

telekura sartzen diren pertsona guztien erregis- troa eginen da, birus agerraldirik bada, miaketa eraginkorra egiteko eta erabiltaileak nor izan diren azkar jakiteko.

Bestalde, Gazteria alorak arduraz jokatzeko es- katu die guztiei; hau da, inork sintomariak badu edota harremana izan badu pertsona positibo ba- tekin, etxean gelditu beharko du Gaztelekura joan gabe.

Gazteunea

Gazteunea eskura egonen da, baina ez zaintzaapean. Beraz, erabiltzaileek segurtasun tartea gorde eta musukoa jantzi beharko dute. Debekatua dago jatea eta edatea barruti osoan (salbu skaten eta work-out kirolean ari direnak), eta oroitarazten da debekatua dagoela erretzea, neurri hori koronabirusaren aurretik ere indarrean baitzegoen. Gazteuneren sarreran, kartelak paratuko dira barrutiaren ordutegia erakusteko, bai eta Gazteunea erabiltzeko oinarrizko araudia ere.

948 35 59 70



Gaztelekuko ordutegia

Astelehen, asteazken eta ostiraletan dago zabalik, 11:00etatik 14:00etara, soilik gizarte eta lan arloko orientabide programarako; hitzordua eskatu behar da, gainera. Astelehenetik ostegunera, 17:00etatik 21:00etara dago zabalik, eta ostirala eta larunbatetan, berriz, 17:00etatik 22:00etara, baina jendea soilik sartuko da, baldin eta unean uneko foru aginduak ezarritako edukiera betetzen bada, eta programetako jarduerarik ez badago (Gazte Bizi, Gazte Bizi plus eta laguntza-eskolarako saioak).

Sartzerik ote dagoen eta gelak libre ote dauden jakiteko, gomendagarria da Gaztelekura telefonoz deitzea edota sare sozialetan kontsultatzea.

El pasado 5 de octubre el Gazteleku abrió sus puer- tas con reducción de aforo y con las medidas de seguridad anti covid establecidas por el Instituto Navarro de la Juventud y el Departamento de Salud del Gobierno de Navarra. En todo el recinto será obligatorio el uso de la mascarilla, habrá gel hidroalcohólico en la entrada y accesos a las dife- rentes salas y se ha habilitado una puerta de entrada (puerta principal) y una de salida (puerta de emergencia). Además, se llevará a cabo un re-

gistro de todas las personas que accedan al Gazteleku para que, en caso de brote, pueda realizarse un rastreo eficaz e identificar rápidamente a las personas usuarias.

Por otro lado, desde el área de Juventud se apela a la responsabilidad de todos y todas para que, en caso de que una persona tenga síntomas o sea contacto de una persona que ha dado positivo per- manezca confinada en casa y no acceda al Gazteleku.



Horario de Gazteleku

El horario de apertura es: lunes, miércoles y viernes, de 11:00 a 14:00 únicamente para el programa de orientación sociolaboral, para el que es necesario pedir cita. De lunes a jueves está abierto de 17:00 a 21:00, y los viernes y sábados de 17:00 a 22:00, pero solo se podrá acceder si se cumple el aforo permitido según orden foral de cada momento y siempre que no se estén realizando actividades de los diferentes programas (Gazte Bizi, Gazte Bizi plus y clases de apoyo escolar).

Se recomienda llamar por teléfono al Gazteleku o consultar las redes sociales para conocer la disponibilidad de aforo y la disponibilidad de salas.

Pasarelles programa, 2020ko udazkena



2020ko udazkenari dagokion Pasarelles programa jarriko dute abian Atarrabiako, Esteribarko eta Uharteko Udaletako Gazteria alorrek, Navarra Nuevo Futuro elkartarekin batera. Uharte eta Atarrabiako 16 eta 15 urte arteko gazteendako aktibazio eta emantzipazio programa da, baina udazken honetan lehen al-diz, baita Esteribarkoentzat ere. Azaroaren 2an hasi eta abenduaren 4ra arte irauzen du. Aukeratuek 75 orduko kontratu bat sinatuko dute.

Pasarelles programa gazteak aktibatu eta emantzi-patzeko ekimen bat da, gazteak enplegu eta prestakuntza munduan sartze aldera. Bost zutabe ditu: enplegua, prestakuntza, voluntariotza, mugikortasuna (ateraldiak) eta aholkularitza. Lan kontratuaz gain, parte-hartzaleek banan-banako tutoretzak eta prestakuntza-eskolak jasoko dituzte, enpresetan praktikak egin, enpresak bisitatu eta ateraldietan parte hartuko dute lan ingurunea ezagutzeko. Halaber, voluntariotza ekintzetan arituko dira. Aurtzen, lehen al-diz, parte-hartzaleek beka bat izanen dute eskura.

Programa Pasarelles otoño 2020

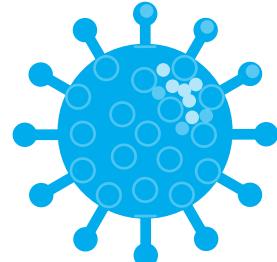
Las áreas de Juventud de los Ayuntamientos de Villava, valle de Esteribar y Huarte, junto con la Asociación Navarra Nuevo Futuro, van a poner en marcha el programa Pasarelles otoño 2020. El proyecto de activación y emancipación juvenil dirigido a jóvenes de entre 16 y 25 años de Huarte, Villava y este otoño también del valle de Esteribar arrancará el 2 de noviembre y se prolongará hasta el 4 de diciembre. Las personas seleccionadas firmarán un contrato de 75 horas.

El programa Pasarelles es un proyecto de activación y emancipación juvenil que busca introducir

a la juventud en el mundo del empleo y de la formación y que está basado en cinco pilares: empleo, formación, voluntariado, movilidad (salidas) y asesoramiento.

Además del contrato laboral, los y las participantes recibirán tutorías individualizadas y clases de formación, realizarán prácticas en empresas, visitarán empresas y participarán en salidas para conocer el entorno laboral y disfrutarán de acciones de voluntariado.

Este año y como novedad, las personas participantes dispondrán de una beca.



Ba al dago gazte aisia segururik, Covid-19aren garaian?

Udazkenean, Gazteria alorrik bilerak eginen ditu gazte taldeekin, koadrilekin eta etxabeetako gazteekin, denen artean aisiarako jarduera sorta bat eskaintzeko 16 eta 30 urte arteko gazteei, betiere Covid-19a dela-eta ezarritako segurtasun neurriak betetzen badira. Covid 19-aren aurkako ekinaldiak hainbat arlo baldintzatu ditu bereziki. Horietako bat aisia izan da. Hori dela eta, Gazteria alorrik beharrezotzat jo du aisia segururako alternativa bat antolatzen herriko gazteentzat. Horren haritik, behar bezalako lekuak dituzte aztergai, kirol eta kultur jarduerak erabateko segurtasunez egiteko.

¿Es posible el ocio juvenil seguro en tiempos de Covid-19?

Durante el otoño el área de Juventud va a mantener reuniones con grupos juveniles, cuadrillas y jóvenes que van a bajar con el objetivo de poder programar de forma consensuada una oferta de actividades de ocio para jóvenes de 16 a 30 años que cumplan las medidas de seguridad establecidas con motivo de la covid.

Uno de los ámbitos más condicionados por las actuaciones anti covid ha sido el ocio. Por eso, el área de Juventud cree necesario buscar una alternativa de ocio seguro para la juventud de la localidad y está estudiando, junto con las personas implicadas, espacios que puedan acoger con total seguridad actividades deportivas y culturales.

Campaña de captación de capital social
Sozietate-kapitala batzeko kanpaina

Fiare

Herritarren esku jarritako bankua
Un banco en manos de la ciudadanía

Banca ética / Banku etikoa

navarra@proyecto fiare.com
Tlf: 944 153 496

www.fiare.org

economía solidaria
empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social

3E

reas navarra

www.economiasolidaria.org/reasnavarra

44 gazte ari dira Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus programetan

Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus programek sekulan baino arrakasta handiagoa izan dute aurren. Guztira, 44 gaztek eman baitute izena bi programetako batean, aisia hezigarria lantzeko. Gazte Bizi (12-14 urte) eta Gazte Bizi plus (14-17 urte) programek aurren piztutako interesa handi handia izan denez, zenbait lagun itxaron zerrendan gelditu behar izan dira. Jarduerak joan den urriaren 2an hasi eta abenduaren 18an bukatuko dira. Koronabirusak eragindako osasun krisia dela eta, Gazteria alorreko arduradunek bilera bat egin zuten familiekin irailaren 30ean, gaitz berriaren aukako neurrien berri emateko eta jarduerak aurkezteko.

Parte-hartzaleen segurtasuna bermatze aldera, bi talde sortu dira programa bakoitzeko. Gazte Biziri dagokionez, A taldea (11 lagun) 17:50etik 17:55era sartzen da ostiraletan, eta 18:20etik 18:25era, larunbatetan. B taldea (11 lagun), 18:00etatik 18:05era ostiraletan, eta 18:30etik 18:35era, larunbatetan. Jardueren artean, badira ateraldiak (mendia, zaldiz ibiltzea, izotz-pista, salting, gaueko ibilaldia...), zinema, sexualitate tailerra, esperimentuak, mahaikoak, karaokea, ginkanak eta zinema. Gazte Bizi plusi dagokionez, berriz, A taldea (11 lagun) 18:50etik 18:55era sartzen da ostiraletan, eta B taldea (11 lagun), 19:00etatik 19:05era. Askotariko jarduerak egiten dira: ateraldiak (salting, rocópolis, scape room, bolos...), kontsumo tailerrak, trivial party, antzerkia, zinema eta karaokea.

Bi programetan, talde bakoitzak jarduera ezberdin bat eginen du egunero, bi taldeak toki berean batera ez aritzeko. Gainera, Gazte Biziko gazteak ostiraletan Gazteleku barnean ari direnean, Gazte Bizi Pluseko-ko jarduera kanpoaldean egiten saiatuko dira.

44 jóvenes participan en los programas Gazte Bizi y Gazte Bizi plus



Los programas Gazte Bizi y Gazte Bizi plus han tenido este otoño más éxito que nunca. En total, 44 jóvenes se han apuntado a alguno de los dos programas de ocio educativo. El interés que han despertado este año Gazte Bizi (12-14 años) y Gazte Bizi plus (14-17 años) ha sido tan grande que algunas personas se han quedado en lista de espera.

Las actividades comenzaron el pasado 2 de octubre y finalizarán el 18 de diciembre. Debido a la crisis sanitaria provocada por la Covid-19, los responsables del área de Juventud mantuvieron el 30 de septiembre una reunión con las familias para informar de las medidas anti covid adoptadas y para presentar las actividades programadas.

Para garantizar la seguridad de los y las participantes, se han creado dos grupos para cada programa. En el caso de Gazte Bizi, el grupo A (11 personas) entra de 17:50 a 17:55 los viernes, y de 18:20 a 18:25 los sábados. El grupo B (11 personas) lo hace de 18:00 a 18:05 los viernes, y de 18:30 a 18:35 los sábados. Entre las actividades organizadas destacan salidas al exterior (montar a caballo, pista de hielo, salting, paseo nocturno por el monte...), cine, taller de sexualidad, experimentos, juegos de mesa, karaoke, gymkanas o cine.

En cuanto a Gazte Bizi plus, el grupo A (11 personas) entra los viernes de 18:50 a 18:55 y el grupo B (11 personas) de 19:00 a 19:05. Las actividades previstas van desde salidas al exterior (salting, rocópolis, scape room, bolos...) hasta talleres de consumo, trivial party, teatro, cine o karaoke.

En ambos programas cada grupo realizará una actividad diferente cada día, con el fin de evitar que coincidan dos grupos a la vez. Además, se intentará que cuando los y las jóvenes de Gazte Bizi estén realizando el viernes una actividad en el interior del Gazteleku, la actividad de Gazte Bizi plus sea en el exterior.

¿Necesitas mascarillas higiénicas ecológicas, reutilizables y personalizadas con logotipos, lemas y/o ilustraciones originales para tu club, asociación, concejo, empresa o campaña...?



Mascarillas de 1 o 3 capas fabricadas en Navarra con tejido de certificación ecológica OEKO-TEX, ECO PASSPORT, transpirable, antibacteriano y antiestático.

- Tamaño INFANTIL y ADULTOS.
- A partir de 100 unidades.
- 45 lavados garantizados.
- Presupuesto sin compromiso.
- Dado a la amplia demanda, el plazo de fabricación de las mascarillas es de aproximadamente 4 semanas.
- Más información en:

info@heda.es / www.heda.es
1.948.13.67.66

Erretiratuen Elkarteak osasun jarraibideetara egokitutu bere jarduera

Aldizkariaren erredakzioa ixtean, Atarrabiako Erretiratuen Elkarteak hasia zen egiten denboraldi honetarako antolatuak zeuden jarduerak, betiere Covid-19a dela-eta agintariekin ezarritako osasun arauak zorrozki beteta: hau da, edukiera mugatua, gel hidroalcohólico eta musukoia nahitaez era-biltzea, leku guztiak garbitzea, etab. Osasun murrizketak eguneratu ahala, gainera, hasierako talde osaera aldatu behar izan dute; batez ere, unean uneko edukiera baimendura egoki-

tzeko. Hainbat ikastaro egiten ari dira, hala nola kantua, kakorratz lana, puntu, eskulanak (bi ikastaro), pintura, (bi ikastaro, astean bitan), oroinmena, patchwork, talla, yoga (hiru txanda astean bitan), gimnasia (hiru txanda astean hainbat egunez).

Bestalde, urriaren 26ko astean, Caixak antolatutako ikastaroak hasi ziren: WhatsApp, Facebook. Bideo-konferentzia, Lagun Irakurleak eta Nahi dudan bezala bizi.

El Centro de Personas Jubiladas adapta su actividad a las pautas sanitarias

Al cierre de la edición de esta revista, el Centro de Personas Jubiladas de Villava había iniciado ya sus actividades programadas para este curso, cumpliendo escrupulosamente las normas sanitarias impuestas por las autoridades a causa de la Covid-19: límite de aforo; uso de gel hidroalcohólico y mascarillas, distancia de seguridad, limpieza de espacios... Las sucesivas actualizaciones de las restricciones sanitarias les han obligado además a realizar cambios en la configuración

inicial de los grupos, sobre todo para adecuarlos al aforo permitido. Se están realizando cursos de Canto, Ganchillo, Punto, Manualidades (dos cursos), Pintura (dos cursos, dos días a la semana), Memoria, Patchwork, Talla, Yoga (tres turnos dos días a la semana), Gimnasia (tres turnos varios días a la semana). Por otra parte, la semana del 26 de octubre arrancaron los cursos organizados por la Caixa: WhatsApp, Facebook. Videoconferencia, Amigos Lectores y Vivir como yo quiero.

Kultur Etxeko poesía taldea

Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Duela bost urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiaren eskutik, poesía jende guztiarengana hurbil-tzko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-eteorrian, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaiztan. Gonbidaturik zaude!

Hace cinco años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava/Atarrabia.
¡Estás invitado/a!

Días de luto

JAVIER RAMOS

Como pez que nada libre por el océano
la bolsa de plástico negro
que vuela cerca de tu puerta.



Quizá el viento la sacó de la papelera
o tal vez fui yo sin querer.
¿Y qué importa?

No hay tiempo para juicios.
Cógeme –dice– y da ejemplo,
no seas cómplice de tu muerte.

Atarrabia, gune kardio-babestua

1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) 2: MARTIKET, ERAIKIN NAGUSIA 3: INDURAIN ANAIAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA 4: UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua)



Villava, espacio cardio-protegido

1: BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) 2: MARTIKET EDIFICIO PRINCIPAL 3: OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN 4: VEHÍCULO POLICIA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)



Mikelats Dantza Taldearen beste emanaldi bat, azaroaren 28an

**Nueva actuación
de Mikelats
Dantza Taldea el
28 de noviembre**

Mikelats Dantza Taldeak beste emanaldi bat eginen du azaroaren 28an, hau da, Atarrabiako San Andres zaindariaren eguna ospatu aurreko larunbatean (azaroak 30, astelehena)

Oraingo horretan, euskal dantza tradicionala emanen du, azken muntaketaren ildoa abangoardista hautsita, hau da, taldearen 25. urtemugaren harira eman-dako huraxe.

45 minuto iraunen du, 18:30ean hasita,

Mikelats Dantza Taldea realizará una nueva actuación el 28 de noviembre, sábado anterior a la celebración del día de San Andrés, patrón de Villava (lunes 30 de noviembre).

El grupo ha optado en esta ocasión por un espectáculo de euskal dantza tradicional, rompiendo con la línea más vanguardista de su último montaje, el del 25 aniversario de la formación.

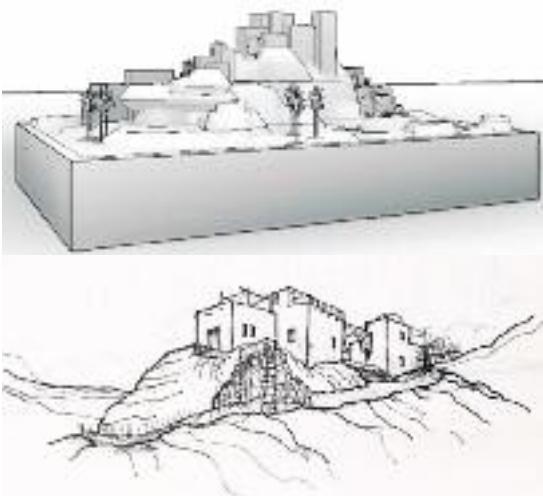
La actuación, de 45 minutos, tendrá

Atarrabia pilotaleku, hau da, Covid-19aren kontrako gune seguro batean, agintarien unean uneko arauak zorrotz baino zorrotzago beteta.

Mikelatsek herriarrak bultzatu nahi ditu kultura segura kontsumitza, talde txikien jarduera sustatuta, eta era berean, herriko saltokietan kontsumitza, pandemiac kalte ekonomiko handia eragin baitie.

lugar a las 18:30 en el Frontón Atarrabia, un espacio seguro ante la Covid 19, con un seguimiento escrupuloso de las medidas impuestas por las autoridades en ese momento.

Mikelats anima a la ciudadanía a consumir cultura segura fomentando la actividad de los pequeños colectivos, así como a consumir en los comercios locales, muy afectados desde el punto de vista económico por la pandemia.



Jaiotza monumental bat Kultur Etxerako

**Un belén
monumental para
la Casa de Cultura**

Atarrabiako "San Andrés" Jaiotzazaleen Elkartearren ekimena izan da, Kultura Zerbitzuarekin elkarlanean. 18 m² izanen ditu eta Kultur Etxeko sarreran paratuko da. José Luis Mayo Lebrija artisau-maisuaren eskultura-joko bat barnebilduko du, hau da, jaiotza bera, artzainak, haurrak jostetan, errege kabalkada eta animaliak. Gainera, bestelako osagaiak izanen ditu, ohiko gauzez gain, haurrak erakartzeko. 10.000 euroko aurre-

kontuarekin, 2021eko Eguberrieta inauguratzeko asmoa dago, nahiz eta prestaketa eta eraikuntza hasiak diren. Elkartea dei egin die herritarrei laguntza eman dezaten, kultur mezenasgoaren bidez, Jaiotzako iruditxo bat diruz babestuta (www.abelenvillava.com webean edota Kultur Etxean, abenduaren 31 baino lehen). Inork jaiotzaren prestaketa parte hartu nahi badu, zenbaki honetara deitu beharko du: **699 14 07 56**.

Se trata de una iniciativa de la Asociación de Belenistas "San Andrés" de Villava en colaboración con el Servicio de Cultura. Con unas dimensiones de 18 m², se ubicará en el hall de la Casa de Cultura y albergará un juego escultórico (nacimiento, pastores, niños jugando, cabalgata de reyes y animales), del maestro artesano José Luis Mayo Lebrija. Además, contará con algunas novedades más allá de lo típico, para ganarse la complicitad infantil. Con un presupuesto de 10.000 euros,

está previsto que se inaugure en la Navidad de 2021, aunque los preparativos y la construcción ya están en marcha. Desde la Asociación invitan a la ciudadanía a colaborar apadrinando una figura del Belén a través del mecenazgo cultural (desde la web www.abelenvillava.com o en la Casa de Cultura antes del 31 de diciembre). Por otra parte, si alguna persona está interesada en participar en la elaboración del belén debe llamar al **699 14 07 56**.



ATARRABIKO MUSIKA BANDAREN KONTZERTUA

Herriko Bandak kontzertua bat eman zuen joan den irailaren 20an, goizez, Udaletxe plazako karpan.

CONCIERTO DE LA BANDA DE MÚSICA DE VILLAVA.

La Banda local ofreció un concierto la mañana del pasado 20 de septiembre, domingo, en la carpa de la plaza Consistorial.

AGENDA

AZAROA
ABENDUA

AZAROA



01 IGANDEA

Antzerkia
"Encuentros"
Taldea: Producciones Maestras
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 5 € leihatila, 4 € internet



08 IGANDEA

Antzerkia
"Lloviendo ranas"
Taldea: Acrónica Producciones & Ados Teatroa
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 6 €



12 OSTEGUNA

Topaketa: "Atarrabia-Armenia, soinu-bidaia bat"
Cabeza fuego
Ordua: 19:30
Lekua: 13. gela, sala 13 de la Kultur Etxea
Sarrera: librea

ERAKUSKETAK KULTUR ETXEA

18:00-21:00, astelehenetik ostiralera, eta asteburuetan, ikusizun-orduetan



OLO-PINTURA
JAVIER EGILUZ
"Geografía Latente"
Noiz: azaroaren 8ra arte



KARLSMOARI BURUZKO AGIRIAK

16 de Abril elkartea eta Gallico Rojo
"Iparragirren bigarren mendeurrena"
Noiz: azaroak 12 - 30.

AZAROA



15 IGANDEA

Antzerkia
"Losers"
Taldea: Producciones Txalo
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 6 €

kontzertua baino ordubete lehenago banatuko dira Kultur Etxean



17 ASTEARTEA

Hitzaldia
"Begirada ahaltsua: emakume artistak"
Hizlaria: Beatriz Agramonte
Antolatzalea: Herritarrendako Eskola, Atarrabia
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: librea



18 ASTEAKZENA

Zine-foruma emakumea.
Azaroak 25 egitaraua
"Princesa" (Han Gong-Ju). Hego Korea, 2013.
Ordua: 19:00
Lekua: antzokia
Ordua: 19:00
Sarrera librea
Solasaldia emanaldia bukatzean

21 IGANDEA

Antzerkia euskaraz
"Zaldi urdina"
Taldea: Artedrama, Axut! eta Dejabu Panpin Laborategia
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 6 €

24 ASTEARTEA

Ipuin-kontalaria gaztelaniaz
"María Escarola"
Sergio Salinas
Ordua: 18:00
Lekua: 8. gela Kultur Etxea
Sarrera: librea, gonbidapena 10 minuto lehenago hartuta
Adina: 4 urtetik gora

25 ASTEAKZENA

Martxa Alicia Aristreguiren omenezko plakaraino.
Azaroak 25 egitaraua
Ordua: 18:00
Irteera: Udaletxetik



26 OSTEGUNA

Ipuin-kontalaria euskaraz
"Flobin ipuin berriekin"
Xabier Flamarique
Ordua: 18:00
Lekua: sala 8 Kultur Etxea
Sarrera: librea, gonbidapena 10 minuto lehenago hartuta
Adina: 4 urtetik gora

26 OSTEGUNA

Hitzaldia
Juan Jose Garay
Antolatzalea: 16 de Abril elkartea eta Gallico Rojo
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: gonbidapenarekin, Musika Eskolan hartu beharreko. Gelditzen badira,

kontzertua baino ordubete lehenago banatuko dira Kultur Etxean



27 OSTIRALA

Antzerkia. Estreinaldia
"La mordaza"
Taldea: El Bardo
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 5 € leihatila, 4 € internet

28 LARUNBATA

Antzerkia. Estreinaldia
"La mordaza"
Taldea: El Bardo
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 5 € leihatila, 4 € internet



29 IGANDEA

Antzerkia
"Vencidos"
Taldea: Iluna Producciones
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 8 € leihatila, 7 € internet



30 ASTELEHENA

San Andres eguneko kontzertua
Atarrabiako San Andrés Abesbatza
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 3 €

ABENDUA

3 OSTEGUNA
Nafarroaren Eguneko kontzertua
Atarrabiako Musika Banda
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 3 €



5 LARUNBATA

Dantza. DNA jaialdia
Elektrical Body
Taldea: Dinamo Danza
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 6 € leihatila, 5 € internet

10 OSTEGUNA

Hitzaldia
"Osasun berrantolamendu publikoa pandemia garaian: erronka publiko bat"
Hizlaria: Tomás Belzunegi
Antolatzalea: Herritarrendako Eskola, Atarrabia
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: librea



12 LARUNBATA

Musika
"Kalakan & Coral San Andrés kontzertuan"
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 10 €

13 IGANDEA

Musika
"Kalakan & Coral San Andrés kontzertuan"
Ordua: 19:30
Lekua: antzokia
Sarrera: 10 €

XV. Besta Jira argazki lehiaketa

Epea: azaroaren 6ra arte, ostirala
Modalitateak: zuri-beltzean, koloretan, herriko gaia
Sariak: bi sari (300 € eta 150 €, lehena eta bigarrena) zuri-beltzean eta koloretan: eta hiru lan (400, 300 eta 200 €), herriko gaia
Argibideak: www.villava.es

AGENDA

NOVIEMBRE
DICIEMBRE

NOVIEMBRE



01 DOMINGO

Teatro
"Encuentros"
Compañía: Producciones Maestras
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet



08 DOMINGO

Teatro
"Lloviendo ranas"
Compañía: Acrónica
Producciones & Ados Teatros
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Lugar: teatro
Entrada: 6 €



12 JUEVES

Encuentro: "Villava-Armenia, un viaje sonoro"
Cabezafuego
Hora: 19:30
Lugar: sala 13 de la Casa de Cultura
Entrada: libre

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

18:00-21:00, de lunes a viernes, y fines de semana en horas de espectáculo



ÓLEO

JAVIER EGILUZ
"Geografía Latente"
Fechas: hasta el 8 de noviembre



DOCUMENTOS SOBRE EL CARLISMO

Asociación 16 de Abril y Gallico Rojo
"Bicentenario de Iparragirre"
Fechas: 12 - 30 de nov.

repartirán una hora antes del concierto en la Casa de Cultura



15 DOMINGO

Teatro
"Losers"
Compañía: Producciones Txalo
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: 6 €

17 MARTES

Conferencia
"La mirada poderosa: mujeres artistas"
Ponente: Beatriz Agramonte
Organiza: Escuela de Ciudadanía de Villava
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: libre



18 MIÉRCOLES

Cine fórum mujer.
Programación 25 noviembre
"Princesa" (Han Gong-Ju).
Corea del Sur, 2013:
Hora: 19:00
Lugar: teatro
Hora: 19:00
Entrada libre
Coloquio al finalizar la proyección

19 JUEVES

Cine documental.
Programación 25 noviembre
"Florecica"
Virginia Senosiain y Juan Luis Napal
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: libre hasta completar aforo
Coloquio al finalizar la proyección

20 VIERNES

Música
Concierto Santa Cecilia y Premio Hilarión Eslava
Escuela de Música Hilarión Eslava
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: con invitación, que se recogerá en la Escuela de Música. Si quedasen, se



21 SÁBADO

Teatro euskera
"Zaldi urdina"
Compañía: Artedrama, Axut! Y Dejabu Panpin Laborategia
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: 6 €

22 DOMINGO

Música flamenca.
Programación 25 noviembre
"El Sexto sentido"
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: 6 €

24 MARTES

Cuentacuentos castellano
"María Escarola"
Sergio Salinas
Hora: 18:00
Lugar: sala 8 Casa de Cultura
Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes
Edad: a partir de 4 años

25 MIÉRCOLES

Marcha hasta la placa en memoria de Alicia Aristregui.
Programación 25 noviembre
Hora: 18:00
Salida: desde el Ayuntamiento



26 JUEVES

Cuentacuentos en euskera
"Flobia ipuin berrieikin"
Xabier Flamarique
Hora: 18:00
Lugar: sala 8 Casa de Cultura
Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes
Edad: a partir de 4 años

26 JUEVES

Conferencia
Juan Jose Garay
Organiza: Asociación 16 de Abril y Gallico Rojo
Hora: 19:30 Entrada libre



27 VIERNES

Teatro. Estreno
"La mordaza"
Compañía: El Bardo
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet

28 SÁBADO

Teatro
"La mordaza"
Compañía: El Bardo
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet



29 DOMINGO

Teatro
"Vencidos"
Compañía: Iluna Producciones
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: 8 € taquilla, 7 € internet



12 SÁBADO

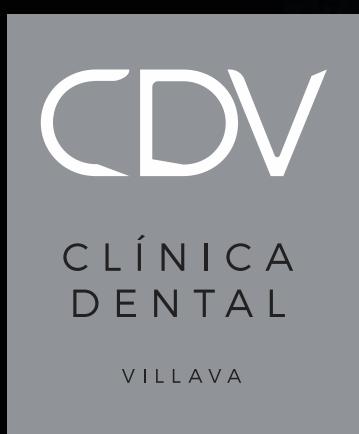
Música
"Kalamak & Coral San Andrés en concierto"
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: 10 €

13 DOMINGO

Música
"Kalamak & Coral San Andrés en concierto"
Hora: 19:30
Lugar: teatro
Entrada: 10 €

XXV Certamen de fotografía Besta Jira

Plazo de entrega: hasta el viernes 6 de noviembre
Modalidades: blanco/negro color y tema local
Premios: dos premios (300 € y 150 €, primero y segundo) en las modalidades blanco/negro y color; y tres trabajos (400, 300 y 200 €) en tema local
Más información: www.villava.es



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.